叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星商人(the Merchants Of Venus) 000001

2. 金星商人(the Merchants Of Venus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星商人(The Merchants of Venus)

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['viːnəs]
The MERCHANTS Of Venus
这 商人 的 金星

金星商人

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [felps] , ['dʒunjɚ] .
By A . H . PHELPS , Jr .
经过 一个 . H . 菲尔普斯 , 小 .

作者：AH PHELPS, Jr.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
Illustrated by FREAS
插图 经过 弗雷斯

插图由弗雷亚斯绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːrtʃ]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction March
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 行进
- .
1954 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1954年3月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['muːvmənt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz]['nevər] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] !
A pioneer movement is like a building — the foundation is never built for beauty !
一个 先锋 移动 是 喜欢 一个 建筑 — 这 基础 是 绝不 建造 为了 美丽 !

先锋运动就像一座建筑物——地基从来不是为了美观而建的！

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

[rɪ'lʌktəntli] , [rɑːd] - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Reluctantly , Rod Workham picked it up .
勉强 , 杆 - 挑选 它 向上 .

罗德·沃克汉姆不情愿地拿起了它。

['nʌθɪŋ] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [foʊn] [ɪn][sɪks] ['jɪrz] ,
Nothing good had come from that phone in six years ,
没有什么 好的 有 来 从 那 电话 在 六 年 ,

六年来，那部手机没带来任何好事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saʊər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːfleks] .
and his sour expression was almost an automatic reflex .
和 他的 酸的 表达 曾是 几乎 一个 自动的 反射 .

他那副不悦的表情几乎是下意识的。

" - [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Workham here , " he said .
" - 这里 , " 他 说 .

“我是沃克汉姆，”他说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [foʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
He held the phone an inch away from his ear ,
他 握住 这 电话 一个 英寸 离开 从 他的 耳朵 ,

他把手机举到离耳朵一英寸的地方，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪreɪd] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːdəbl] [ə; eɪ]
but the tirade exceeded his expectations — it would have been audible a
但 这 长篇大论 超出 他的 期望 — 它 会 有 到过 可听见的 一个
[fʊt] [ə'weɪ] :
foot away :
脚 离开 :

但这番咆哮远超他的预期——即使隔着一英尺远都能听见：

" - !
" Workham !
" - !

“沃克汉姆！”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
How long do you think we're going to stand for this !
如何 长的 做 你 思考 是 去 到 站立 为了 这 !

你觉得我们还要忍受多久？

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ,
At the rate you're going ,
在 这 速度 你是 去 ,

照你这个速度，

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [left] [ɑːn] ['viːnəs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] !
there won't be a man left on Venus or a dollar in the budget !
那里 惯于 是 一个 男人 左边 在 金星 或者 一个 美元 在 这 预算 !

金星上将不会留下一个男人，预算里也不会剩下一分钱！

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
What kind of a personnel director are you ?
什么 种类 的 一个 人员 导演 是 你 ?

您是哪种类型的人事主管？

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
Don't you know this project is vital to every person on Earth ?
不 你 知道 这 项目 是 必不可少的 到 每一个 人 在 地球 ?

难道你不知道这个项目对地球上的每个人都至关重要吗？

['θɜːrti] [mɔːr] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [meɪl] [flaɪt] .
Thirty more resignations came in on this last mail flight .
三十 更多的 辞职 来了 在 在 这 最后的 邮件 航班 .

在最后一班邮件航班上，又收到了三十份辞职信。

" [rɑːd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['dʒentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Rod put the receiver gently on his desk .
" 杆 放 这 接收者 轻轻地 在 他的 桌子 .

罗德轻轻地把听筒放在桌子上。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrlsən] [reɪvd] [ænd; ənd] [ræntid] [ðɪs] [wei] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːlənɪst] [kwɪt] ,
General Carlson raved and ranted this way every time a colonist quit ,
一般的 卡尔森 赞不绝口 和 咆哮 这 方式 每一个 时间 一个 殖民者 辞职 ,

每当有殖民者辞职，卡尔森将军都会这样咆哮怒吼。

[ænd; ənd][rɑːd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə] ['ænsər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] .

and	Rod	knew	he	was	not	expected	to	answer	,	even	if	given	the	chance	.
和	杆	知道	他	曾是	不是	预期的	到	回答	,	甚至	如果	给定	这	机会	.

罗德知道，即使有机会，他也不被期望回答。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [slæm] [daʊn]

The	general	would	carry	on	for	about	five	minutes	and	then	would	slam	down
这	一般的	会	携带	在	为了	关于	五	分钟	和	然后	会	猛击	向下

[ðə; ði] [foʊn] [hɪm'self] .

the	phone	himself	.
这	电话	他自己	.

将军会继续说大约五分钟，然后自己砰地一声挂断电话。

[hiː; hi]['daiəld] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊn] .

He	dialed	another	number	on	the	other	phone	.
他	拨号	其他	数字	在	这	其他	电话	.

他用另一部电话拨通了另一个号码。

" [ðɪs] [ɪz][rɑːd] , [deɪv] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] .

"	This	is	Rod	,	Dave	,	"	he	said	when	he	got	an	answer	.
"	这	是	杆	,	戴夫	,	"	他	说	什么时候	他	得到	一个	回答	.

“戴夫，我是罗德，”他得到答复后说道。

" ['kɑːrlsən][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊn] , [jelɪŋ] [æt; ət][maɪ][desk] ['blɑːtər] .

"	Carlson	is	on	the	other	phone	,	yelling	at	my	desk	blotter	.
"	卡尔森	是	在	这	其他	电话	,	大喊	在	我的	桌子	吸墨纸	.

“卡尔森正在另一部电话里，对着我的办公桌吸墨纸大喊大叫。”

[hiː; hi] [sez] ['θɜːrti] [mɔːr] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .

He	says	thirty	more	resignations	came	in	just	now	.
他	说道	三十	更多的	辞职	来了	在	只是	现在	.

他说，刚才又有30人辞职了。

[ðæt] [raɪt] ? "

That	right	?	"
那	正确的	?	"

是吗?

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [rɑːd] — ['twenti] - [θriː] [pʊld] [aʊt] .

"	Close	enough	,	Rod	—	twenty	-	three	pulled	out	.
"	关闭	足够的	,	杆	—	二十	-	三	拉	出去	.

“差不多了，罗德——23号拉了出来。”

[ðæt] [meɪks] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [pər] [sent] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] — "

That	makes	seventy	-	eight	per	cent	resigned	in	less	than	—	"
那	制作	七十	-	八	每	中心	辞职	在	较少的	比	—	"

这意味着不到——就有78%的人辞职了。

" [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] — ['kɑːrlsənz] ['prɑːbəbli] [blɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .

"	Spare	me	the	statistics	—	Carlson's	probably	blatting	them	right	now	.
"	空闲的	我	这	统计数据	—	卡尔森的	大概	吹嘘	他们	正确的	现在	.

“别跟我讲那些统计数据——卡尔森现在可能正在大肆吹嘘呢。”

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] ?

How	do	they	break	down	?
如何	做	他们	休息	向下	?

它们是如何分解的?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['moʊstli]['fɑːrmɝz][ɔːr] [tekniʃənz] ? "

Are	they	mostly	farmers	or	technicians	?	"
是	他们	大多	农民	或者	技术人员	?	"

他们大多是农民还是技术人员?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][naɪn] [teknɪʃənz] [left] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **There** **were** **only** **nine** **technicians** **left** **,** **and** **all** **of** **them** **quit** **with** **this**
" 那里 是 仅有的 九 技术人员 左边 , 和 全部 的 他们 辞职 和 这
[bʌntʃ] .
bunch **.**
束 .

"当时只剩下九名技术人员，他们也和这批人一起辞职了。"

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər]['fɑːrmɚz] .
The **rest** **were** **farmers** **.**
这 休息 是 农民 .

其余的人都是农民。

" [deɪv] ['nuːsən] [mʌst; məst][biː; bi]['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] , [rɑːd][dɪ'saɪdɪd] — ['graɪndɪŋ] [saʊndz] [wɜːr; wər]
" **Dave** **Newson** **must** **be** **smoking** **his** **pipe** **,** **Rod** **decided** **—** **grinding** **sounds** **were**
" 戴夫 纽森 必须 是 吸烟 他的 管道 , 杆 决定 — 研磨 声音 是
['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
coming **over** **the** **phone** **.**
未来 超过 这 电话 .

"戴夫·纽森肯定在抽烟斗，"罗德心想——电话那头传来磨烟斗的声音。

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn]['viːnəs][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['kɑːləni][wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ][fjuː] ['fɑːrmɚz]
" **That** **doesn't** **leave** **very** **much** **on** **Venus** **to** **start** **a** **colony** **with** **—** **a** **few** **farmers**
" 那 不 离开 非常 很多 在 金星 到 开始 一个 殖民地 和 — 一个 很少 农民
, [sʌm; səm] [t'ræpəz] .
, **some** **trappers** **.**
, 一些 捕兽人 .

"这样一来，金星上就没剩下多少可以用来建立殖民地的东西了——只有几个农民和一些猎人。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜːrsə'nel] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔːl] [raɪt] —
And **the** **scientific** **personnel** **—** **damn** **it** **,** **they** **seem** **to** **stick** **it** **out** **all** **right** **—**
"
"
"

而那些科研人员——该死的，他们似乎都坚持下来了——"

" [ðer; ðər]['kɑːntrækts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , " [rɑːd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **Their** **contracts** **are** **different** **,** **"** **Rod** **reminded** **him** **.**
" 他们的 合同 是 不同的 , " 杆 提醒 他 .

"他们的合同不一样，"罗德提醒他。

" [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [jɪr] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
" **They** **go** **on** **a** **two** **year** **hitch** **and** **then** **come** **back** **to** **Earth** **if** **they** **want** **to**
" 他们 去 在 一个 二 年 拴住 和 然后 来 后退 到 地球 如果 他们 想 到
.
:
.

"他们会进行为期两年的太空旅行，然后如果他们愿意的话，就可以回到地球。"

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər] [saɪnd]
The **ones** **who** **are** **there** **are** **the** **ones** **who** **can** **take** **it** **and** **are** **signed**
这 一个 WHO 是 那里 是 这 一个 WHO 能 拿 它 和 是 签名
[ʌp] [ə'gen] .
up **again** **.**
向上 再次 .

到场的都是能够接受挑战并且再次报名的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" **There** **was** **a** **speculative** **pause** **on** **the** **other** **end** **of** **the** **line** **.**
" 那里 曾是 一个 推测性的 暂停 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

电话那头传来一阵猜测的沉默。

" [seɪ] , [rɑːd] , " ['nuːsən] [sed] ['sloʊli] .
" Say , Rod , " Newson said slowly .
" 说 , 杆 , " 纽森 说 缓慢地 .

"罗德,"纽森缓缓说道。

" [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [læst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kwɪtərz] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" Why not leave this last batch of quitters right where they are ?
" 为什么 不是 离开 这 最后的 批 的 放弃者 正确的 在哪里 他们 是 ?

为什么不让最后这批放弃的人继续待在原地呢?

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Every one of them .
每一个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[ðeɪ] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .
They signed up for the project with their eyes open .
他们 签名 向上 为了 这 项目 和 他们的 眼睛 打开 .

他们明知后果却仍然报名参加了这个项目。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] ? . . .
Why don't you just refuse to bring them home ? . . .
为什么 不 你 只是 拒绝 到 带来 他们 家 ? . . .

你为什么不干脆拒绝把他们带回家呢?

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['fɪlθi] [neks] !
they'd have to make a go of the colony to save their filthy necks !
他们会 有 到 制作 一个 去 的 这 殖民地 到 节省 他们的 污秽 脖子 !

为了保住性命，他们必须努力经营好殖民地!

" [rɑːd] [grɪnd] ['næstɪli] .
" Rod grinned nastily .
" 杆 咧嘴一笑 令人厌恶地 .

罗德露出了阴险的笑容。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrlsən] ['wʊdnt] [der] .
" I'd like to do it — but even General Carlson wouldn't dare .
" ID 喜欢 到 做 它 — 但 甚至 一般的 卡尔森 不会 敢 .

"我很想这么做——但即使是卡尔森将军也不敢。"

[wiːd] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] ['kɑːlənɪst][ɔːf] [ɜːrθ] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][aʊt] .
We'd never get another colonist off Earth , once it got out .
我们会 绝不 得到 其他 殖民者 离开 地球 , 一次 它 得到 出去 .

一旦它逃出去，我们就再也无法将其他殖民者送离地球了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] .
They wouldn't trust us .
他们 不会 相信 我们 .

他们不会信任我们。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [sə'saɪəti][ɑːn]['viːnəs] — [ænd; ənd] [ðæt]
Our first problem is to get a self - supporting society on Venus — and that
我们的 第一的 问题 是 到 得到 一个 自己 - 支持 社会 在 金星 — 和 那
[maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
might do it , all right .
可能 做 它 , 全部 正确的 .

我们面临的首要问题是在金星上建立一个自给自足的社会——而这或许就能解决问题。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][meɪn][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
But our main job is to relieve the crowding on Earth ,
但 我们的 主要的 工作 是 到 缓解 这 拥挤 在 地球 ,

但我们的主要任务是缓解地球上的人口拥挤问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['wɪlɪŋli] ['leɪtər] [ɑːn] .

and	that	means	large	numbers	of	people	will	have	to	go	willingly	later	on	.
和	那	方法	大的	数字	的	人们	将要	有	到	去	心甘情愿	之后	在	.

这意味着以后会有大量的人不得不自愿离开。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tʌf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['beɪbiːz] ,

If	we	get	tough	with	these	babies	,
如果	我们	得到	艰难的	和	这些	婴儿	,

如果我们对这些孩子采取强硬态度，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ['leɪtər] [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [trɪk] ? "

who	will	take	a	chance	later	on	that	we	won't	repeat	the	trick	?	"
WHO	将要	拿	一个	机会	之后	在	那	我们	惯于	重复	这	诡计	?	"

谁会冒着以后我们不会重蹈覆辙的风险呢?

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'tenʃ(ə)l] ['kɔlənɪsts] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɪtərz]

"	But	we	lose	a	hundred	potential	colonists	every	time	one	of	these	quitters
"	但	我们	失去	一个	百	潜在的	殖民者	每一个	时间	一	的	这些	放弃者

['stɑːrts] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] [left] !

starts	talking	about	why	he	left	!
开始	说	关于	为什么	他	左边	!

“但是，每当这些放弃者中有人开始谈论他离开的原因时，我们就会失去一百名潜在的殖民者！”

[mɔːr] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [ðæn; ðən] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ]

More	harm	is	done	by	letting	them	come	back	than	would	result	from	leaving
更多的	伤害	是	完毕	经过	出租	他们	来	后退	比	会	结果	从	离开

[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

them	where	they	are	.
他们	在哪里	他们	是	.

让他们回来造成的危害比让他们留在原地更大。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['spekjələtɪv] [pɔːz] .

"	Again	the	speculative	pause	.
"	再次	这	推测性的	暂停	.

“又是一阵沉思的停顿。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] ? "

"	Maybe	you	could	shoot	them	on	arrival	?	"
"	或许	你	可以	射击	他们	在	到达	?	"

“或许你可以在他们到达时就开枪射杀他们？”

" [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɑːd] [sed] ,

"	I'll	suggest	it	to	the	general	when	I	see	him	,	"	Rod	said	,
"	患病的	建议	它	到	这	一般的	什么时候	我	看	他	,	"	杆	说	,

“我见到将军时会向他提出这个建议，”罗德说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] .

"	if	he	doesn't	shoot	me	first	.
"	如果	他	不	射击	我	第一的	.

“如果他不先开枪打死我的话。”

[naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [faɪlz] [ɑːn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [gruːp] ?

Now	,	can	you	get	me	the	files	on	this	latest	group	?
现在	,	能	你	得到	我	这	文件	在	这	最新的	团体	?

现在，你能把这最新小组的文件发给我吗?

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [hɪr] ,

And	I'd	like	to	see	the	staff	psychologist	here	,
和	ID	喜欢	到	看	这	职员	心理学家	这里	,

我想见见这里的心理咨询师。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['intəvjuːəz] [huː] ['hændəld][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [gruːp] .

along	with	all	the	interviewers	who	handled	and	passed	the	group	.
沿着	和	全部	这	面试官	WHO	处理	和	通过了	这	团体	.

以及所有面试官和通过了该小组的面试。

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['sælvɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

We'll	see	what	we	can	salvage	out	of	this	.
出色地	看	什么	我们	能	打捞	出去	的	这	.

我们看看还能从中挽救些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['dʒeɪmi, 'haɪmi] , [send][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	if	you	see	Jaimie	,	send	him	along	too	,	will	you	?
和	如果	你	看	杰米	,	发送	他	沿着	也	,	将要	你	?

如果你见到杰米，也让他一起来好吗?

['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] ['gæmblɪŋ] [hɪ'stɔːriən][kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Maybe	our	gambling	historian	can	find	us	something	useful	in	the
或许	我们的	赌博	历史学家	能	寻找	我们	某物	有用	在	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

Project	Record	.	"
项目	记录	.	"

或许我们的赌博史学家能在项目记录中找到一些有用的信息。

" [ðə; ði][faɪlz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

"	The	files	are	already	on	the	way	.
"	这	文件	是	已经	在	这	方式	.

文件已经在发送途中。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [juːd] ['prɑːbəbli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi]

And	I	told	Biddington	you'd	probably	want	to	see	him	—	he	said	he'd	be
和	我	讲述	-	你会	大概	想	到	看	他	—	他	说	他会	是

[əˈlɔːŋ] [ɪn][əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

along	in	about	ten	minutes	.
沿着	在	关于	十	分钟	.

我告诉比丁顿你可能想见他——他说他大约十分钟后就到。

[aɪ] ['hævnt] ['loʊkeɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['intəvjuːəz] [jet] .

I	haven't	located	all	the	interviewers	yet	.
我	还没有	位于	全部	这	面试官	然而	.

我还没找到所有面试官。

- [bɪn] [raɪt] [hɪr] ,

Jaimie's	been	right	here	,
-	到过	正确的	这里	,

杰米一直都在这里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [nɪm] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd]

trying	to	talk	me	into	a	game	of	Nim	and	protesting	he	never	heard
尝试	到	讲话	我	进入	一个	游戏	的	尼姆	和	抗议	他	绝不	听到

[ʌv; əv]['baɪnəri] ['nʌmbərz] .

of	binary	numbers	.
的	二进制	数字	.

他试图说服我玩尼姆游戏，并抗议说他从未听说过二进制数。

[aɪl] [send][hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][jʊr; jər] ['wɑːlɪt] .

I'll	send	him	up	,	but	keep	your	hand	on	your	wallet	.
患病的	发送	他	向上	,	但	保持	你的	手	在	你的	钱包	.

我会把他送上去，但你最好把钱包保管好。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] .

If	you	need	anything	else	,	I'll	be	right	here	.
如果	你	需要	任何事物	别的	,	患病的	是	正确的	这里	.

如果您还需要什么，我随时都在。

" [rɑːd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Rod	thanked	him	and	hung	up	,	shaking	his	head	.
"	杆	谢谢	他	和	悬挂	向上	,	摇晃	他的	头	.

罗德向他道谢后，摇了摇头挂断了电话。

[deɪv] ['nuːzəm] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

Dave	Newsom	was	too	good	a	man	to	be	stuck	on	a	government
戴夫	纽森	曾是	也	好的	一个	男人	到	是	卡住	在	一个	政府

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

project	—	he	ought	to	get	out	before	the	trouble	started	.
项目	—	他	应该	到	得到	出去	前	这	麻烦	开始	.

戴夫·纽瑟姆是个好人，不应该被困在政府项目里——他应该在麻烦出现之前就退出。

['eniwʌn] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][rɑːd] - [ɑːn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['viːnəs][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

Anyone	who	worked	for	Rod	Workham	on	Project	Venus	was	likely	to
任何人	WHO	工作	为了	杆	-	在	项目	金星	曾是	可能	到

[end] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

end	up	with	a	bad	name	.
结尾	向上	和	一个	坏的	姓名	.

任何在罗德·沃克汉姆领导的金星计划中工作过的人，最终都可能名声扫地。

[ðeɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði][æks] .

They	lived	under	the	ax	.
他们	居住地	在下面	这	斧头	.

他们生活在战火之下。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][rɑːd][hɪm'self] .

The	only	person	who	could	be	sure	of	his	job	was	Rod	himself	.
这	仅有的	人	WHO	可以	是	当然	的	他的	工作	曾是	杆	他自己	.

唯一能确定自己工作没问题的人只有罗德本人。

['hiːd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tɑːp][men][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

He'd	been	recommended	by	a	committee	of	top	men	in	his	field	,
他会	到过	受到推崇的	经过	一个	委员会	的	顶部	男人	在	他的	场地	,

他是由该领域顶尖人士组成的委员会推荐的。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

and	no	other	personnel	man	would	accept	the	job	if	he	were	removed	.
和	不	其他	人员	男人	会	接受	这	工作	如果	他	是	已移除	.

如果他被解雇，其他人事部门都不会接受这份工作。

['ɔːlsoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['kɑːrlsən]

Also	,	most	of	his	men	would	leave	the	project	if	General	Carlson
还	,	最多	的	他的	男人	会	离开	这	项目	如果	一般的	卡尔森

[baʊnst] [hɪm; ɪm] ,

bounced	him	,
弹跳	他	,

此外，如果卡尔森将军解雇他，他手下的大部分人都会离开这个项目。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɑːt] .

for	they	had	been	telling	him	so	ever	since	the	job	had	gotten	hot	.
为了	他们	有	到过	讲述	他	所以	曾经	自从	这	工作	有	获得	热的	.

因为自从任务变得棘手以来，他们就一直这样告诉他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['baɪpæs]

But	there	was	the	danger	that	the	general	might	decide	to	bypass
但	那里	曾是	这	危险	那	这	一般的	可能	决定	到	旁路

[ˌpɜːrsə'nel] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['kɔlənɪsts] — [ɔːr] ,

Personnel	in	selecting	colonists	—	or	,
人员	在	选择	殖民者	—	或者	,

但将军有可能决定绕过人事部门来挑选殖民者——或者，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

what	was	more	probable	,	might	try	to	tame	the	planet	with	a	military
什么	曾是	更多的	可能	,	可能	尝试	到	驯服	这	行星	和	一个	军队

['aʊtpoʊst] .

outpost	.
前哨	.

更有可能的是，他们会尝试用军事前哨站来征服这颗星球。

[rɑːd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bleɪm] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Rod	could	hardly	blame	the	man	for	his	feelings	.
杆	可以	几乎	责备	这	男人	为了	他的	情怀	.

罗德很难责怪这个人有这样的感受。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	job	was	vital	,	and	everyone	was	intensely	interested	in	making	a
这	工作	曾是	必不可少的	,	和	每个人	曾是	强烈地	感兴趣的	在	制作	一个

[goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

go	of	it	.
去	的	它	.

这份工作至关重要，每个人都非常想做好。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ;

Scientific	agriculture	had	gone	about	as	far	as	it	could	;
科学	农业	有	已消失	关于	作为	远的	作为	它	可以	;

科学农业的发展已经到了极限；

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][loʊd][rɪ'kwaɪərd][baɪ][æn; ən]

hydroponics	had	already	begun	to	shoulder	the	load	required	by	an
水培法	有	已经	开始	到	肩膀	这	加载	必需的	经过	一个

[ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd]['plænɪt] .

overpopulated	planet	.
人口过剩	行星	.

水培技术已经开始承担起人口过剩星球所需的重任。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːðər] [nuː]

But	the	fact	known	to	most	intelligent	people	on	Earth	was	that	either	new
但	这	事实	已知	到	最多	聪明的	人们	在	地球	曾是	那	任何一个	新的

[ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

room	was	found	in	this	kind	of	emergency	,
房间	曾是	成立	在	这	种类	的	紧急情况	,

但地球上大多数聪明人都知道，在这种紧急情况下，要么会找到新的房间，要么

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌndər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərdz] ,

some	place	where	people	could	go	and	live	under	nearly	the	same	standards	,
一些	地方	在哪里	人们	可以	去	和	居住	在下面	几乎	这	相同的	标准	,

一个人们可以去并按照几乎相同的标准生活的地方，

[ɔːr] [els] [sʌm; səm]['dræstɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['stændərdz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] .

or	else	some	drastic	changes	in	living	standards	would	be	required	of	all	.
或者	别的	一些	剧烈	变化	在	活的	标准	会	是	必需的	的	全部	.

否则，所有人的生活水平都将需要发生一些剧烈的变化。

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] [bɜːrθ][kən'troʊl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt]

And	absolute	and	rigidly	enforced	birth	control	would	have	to	go	into	effect
和	绝对	和	严格地	强制执行	出生	控制	会	有	到	去	进入	影响

.

:

.

必须实施绝对且严格执行的节育措施。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənt] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [reɪs] ['wɔrz] , ['næʃnəlɪst] ['wɔrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] -

And	all	the	attendant	causes	for	race	wars	,	nationalist	wars	,	and	have	-
和	全部	这	服务员	原因	为了	种族	战争	,	民族主义者	战争	,	和	有	-

[nɑ:t]['wɔrz] [wʊd] [krɑ:p][ʌp] .

not	wars	would	crop	up	.
不是	战争	会	庄稼	向上	.

随之而来的是种族战争、民族主义战争和贫富差距战争的所有相关原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [mu:v] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['plænɪt] .

But	the	majority	of	the	people	wouldn't	move	to	an	undeveloped	planet	.
但	这	多数	的	这	人们	不会	移动	到	一个	未开发的	行星	.

但大多数人不会移居到一个未开发的星球。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [send]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] .

You	couldn't	send	ordinary	citizens	as	pioneers	.
你	不能	发送	普通的	公民	作为	先驱者	.

你不可能派普通市民去做先锋。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

For	one	thing	,	they	wouldn't	want	to	go	.
为了	一	事物	,	他们	不会	想	到	去	.

首先，他们根本不想去。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

[ðə; ði] [nu:] [kə'mju:nəti] ['wʊdnt] [læst] [lɔ:ŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] — [ðə; ði]['ævərɪdʒ]

the	new	community	wouldn't	last	long	if	you	forced	them	to	go	—	the	average
这	新的	社区	不会	最后的	长的	如果	你	强制	他们	到	去	一	这	平均的

['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ætitju:dz] [nɔ:r][ðə; ði] [fɪ'zi:k] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]

person	had	neither	the	attitudes	nor	the	physique	needed	to	make	over	a
人	有	两者都不	这	态度	也不	这	体质	需要	到	制作	超过	一个

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

如果你强迫他们离开，这个新社区不会持续太久——普通人既没有改造荒野所需的态度，也没有所需的体格。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:]

The	problem	was	to	find	people	who	would	create	a	community	on	a	new
这	问题	曾是	到	寻找	人们	WHO	会	创造	一个	社区	在	一个	新的

['plænɪt][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪd] [sə'saɪəti][ðer; ðər] .

planet	and	develop	an	integrated	society	there	.
行星	和	发展	一个	融合的	社会	那里	.

问题在于找到愿意在新星球上建立社区并发展一体化社会的人。

[ðɪs] [hæd; həd] [ment] ['rɪdʒɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

This	had	meant	rigid	selection	,
这	有	意思是	死板的	选择	,

这意味着严格的筛选。

['kerf(ə)l][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪkli] [ɪk'spensɪv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]

careful	psychological	preparation	and	a	terrifically	expensive	transportation	system
小心	心理	准备	和	一个	异常	昂贵的	运输	系统

[tu:; tə][get][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] .

to	get	the	people	there	and	keep	them	supplied	.
到	得到	这	人们	那里	和	保持	他们	供应	.

精心的心理准备和极其昂贵的运输系统，用于将人们运送到那里并为他们提供补给。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [suːn] .

And	the	job	had	to	be	done	soon	.
和	这	工作	有	到	是	完毕	很快	.

而且这项工作必须尽快完成。

[ɪ'kɒnəmɪsts] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɜːr; wər][left][ɑːn] [ɜːrθ] ['ʌndər]['prez(ə)nt]['stændərdz] ,

Economists	predicted	that	thirty	years	were	left	on	Earth	under	present	standards	,
经济学家	预测	那	三十	年	是	左边	在	地球	在下面	展示	标准	,

['meɪbi] ['fɪfti] .

maybe	fifty	.
或许	五十	.

经济学家预测，按照目前的标准，地球还能存在三十年，也许五十年。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kudnt] [biː; bi] [θɪnd] [aʊt][wʌn] [wei] [baɪ] [ðen] ,

If	the	population	couldn't	be	thinned	out	one	way	by	then	,
如果	这	人口	不能	是	变薄	出去	一	方式	经过	然后	,

如果到那时还不能通过某种方式减少人口数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] .

it	would	have	to	be	done	by	another	.
它	会	有	到	是	完毕	经过	其他	.

这件事必须由别人来完成。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [naʊ] , [rɑːd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]

For	six	years	,	now	,	Rod	had	worked	on	the	job	of	establishing	a
为了	六	年	,	现在	,	杆	有	工作	在	这	工作	的	建立	一个

[self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['kɑːləni][ɑːn]['viːnəs] .

self	-	supporting	colony	on	Venus	.
自己	-	支持	殖民地	在	金星	.

六年来，罗德一直致力于在金星上建立一个自给自足的殖民地。

[θriː] ['dɪfrənt] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɪn] [les]

Three	different	colonies	had	been	started	,	and	each	had	died	out	in	less
三	不同的	殖民地	有	到过	开始	,	和	每个	有	死亡	出去	在	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

than	two	years	.
比	二	年	.

曾建立过三个不同的殖民地，但每个殖民地都在不到两年的时间内消亡了。

[ˌrezɪg'neɪʃənz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Resignations	would	come	in	slowly	at	first	,	and	then	in	a	rush	,
辞职	会	来	在	缓慢地	在	第一的	,	和	然后	在	一个	匆忙	,

起初辞职潮会缓慢到来，然后就会突然爆发。

[ʌn'tɪl]['oʊnli] ['twenti] [ɔːr]['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][left] ,

until	only	twenty	or	thirty	people	would	be	left	,
直到	仅有的	二十	或者	三十	人们	会	是	左边	,

直到只剩下二三十人为止，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] - [tɜːrm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tiːmz] .

of	which	the	majority	would	be	short	-	term	scientific	teams	.
的	哪个	这	多数	会	是	短的	-	学期	科学	团队	.

其中大部分将是短期科研团队。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - ['kɑːntrækts][noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][left][ɑːn]['viːnəs] [mɔːr]

By	the	terms	of	the	colonists	'	contracts	no	man	could	be	left	on	Venus	more
经过	这	条款	的	这	殖民者	-	合同	不	男人	可以	是	左边	在	金星	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

than	a	month	after	his	resignation	;
比	一个	月	后	他的	辞职	;

根据殖民者合同的条款，任何人在辞职后都不得在金星上停留超过一个月；

[soʊ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːləniz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə]

so	the	bulk	of	two	colonies	had	simply	had	to	be	shipped	back	to
所以	这	大部分	的	二	殖民地	有	简单地	有	到	是	已发货	后退	到

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

因此，两个殖民地的大部分物资不得不被运回地球。

[ænd; ənd][plænz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [traɪ] .

and	plans	made	for	another	try	.
和	计划	制成	为了	其他	尝试	.

并制定了再次尝试的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləni][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [hoʊm] ,

And	now	the	third	colony	was	quitting	,	rushing	home	,
和	现在	这	第三	殖民地	曾是	辞职	,	匆忙	家	,

现在第三个殖民地也撤离了，匆匆赶回家。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['plænɪt][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] ['klɪrɪŋz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

leaving	nothing	on	the	jungle	planet	but	a	few	small	clearings	soon	to	be
离开	没有什么	在	这	丛林	行星	但	一个	很少	小的	空地	很快	到	是

['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

taken	over	by	the	vegetation	.
已采取	超过	经过	这	植被	.

丛林星球上什么也没留下，只剩下几小片空地，很快也会被植被覆盖。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [rɑːd][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [hɪm'self] ;

Several	times	in	the	last	year	Rod	had	thought	of	volunteering	himself	;
一些	时代	在	这	最后的	年	杆	有	想法	的	志愿服务	他自己	;

过去一年里，罗德曾多次想过要自愿担任志愿者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['dʒestʃər] .

but	he	knew	it	for	a	futile	gesture	.
但	他	知道	它	为了	一个	徒劳	手势	.

但他知道这只是徒劳的举动。

[hiː; hi] ['wɔznt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

He	wasn't	five	hundred	men	.
他	不是	五	百	男人	.

他不是五百人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [skɪlz] [ɔːr] [fɪ'ziːk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

He	didn't	even	have	the	special	skills	or	physique	that	were	needed	.
他	没有	甚至	有	这	特别的	技能	或者	体质	那	是	需要	.

他甚至不具备所需的特殊技能或体格。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

His	gloomy	thoughts	were	interrupted	by	the	arrival	of	the	men	.
他的	阴沉	想法	是	中断	经过	这	到达	的	这	男人	.

他忧郁的思绪被这些人的到来打断了。

- [wʌz; wəz][fɜːrst] .

Biddington	was	first	.
-	曾是	第一的	.

比丁顿是第一个。

[ðen] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [keɪm] [ðə; ði] ['intəvjuːəz] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hoʊm] [tiːm]

Then	in	twos	and	threes	came	the	interviewers	,	all	looking	like	the	home	team
然后	在	二	和	三	来了	这	面试官	,	全部	寻找	喜欢	这	家	团队

[æt; ət][ðə; ði][hæf] ,

at	the	half	,
在	这	一半	,

然后，采访者三三两两地走了过来，看起来都像中场休息时的主队球员一样。

[θriː] ['tʌtʃdaʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [koʊtʃ] .

three	touchdowns	behind	and	just	waiting	for	their	coach	.
三	达阵	在后面	和	只是	等待	为了	他们的	教练	.

落后三个达阵，只能等待教练。

[ɪf] [saɪ'kɔledʒɪst] [meɪd] [gʊd] ['kɔlənɪsts] , [rɑːd] [θɔːt] , [hɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr]

If	psychologists	made	good	colonists	,	Rod	thought	,	here	would	be	a	dozen	more
如果	心理学家	制成	好的	殖民者	,	杆	想法	,	这里	会	是	一个	打	更多的

[ˌvɔlən'tiəz] .

volunteers	.
志愿者	.

罗德心想，如果心理学家是优秀的殖民者，这里应该会有十几个志愿者。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['hoʊmər] - [brɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

The	arrival	of	Homer	Jaimison	brought	the	only	cheerful	face	in	the	group	.
这	到达	的	荷马	-	带来	这	仅有的	快乐	脸	在	这	团体	.

霍默·杰米森的到来，给这群人带来了唯一一张笑脸。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɪ'stɔːriən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst]['oʊvər] ['θɜːrti] , [ænd; ənd]

The	project	historian	was	a	young	man	,	just	over	thirty	,	and
这	项目	历史学家	曾是	一个	年轻的	男人	,	只是	超过	三十	,	和

[kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] .

considerably	over	six	feet	.
相当	超过	六	脚	.

项目历史学家是一位三十出头的年轻人，身高超过六英尺。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

He	wore	the	expression	of	a	man	who	is	itching	to	do	something	.
他	穿着	这	表达	的	一个	男人	WHO	是	瘙痒	到	做	某物	.

他脸上带着一种跃跃欲试、想要做点什么的表情。

['dʒeɪmi, 'haɪmi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [bɪn] ['bɪzi] [jet] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — [ðə; ði] ['kɑːləniz]

Jaimie	had	never	really	been	busy	yet	on	the	project	—	the	colonies
杰米	有	绝不	真的	到过	忙碌的	然而	在	这	项目	—	这	殖民地

[hæd; həd][daɪd][aʊt][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] ['klerɪkl] ,

had	died	out	so	quickly	that	his	work	had	been	mostly	clerical	,
有	死亡	出去	所以	迅速地	那	他的	工作	有	到过	大多	文员	,

杰米其实从未真正忙于这个项目——殖民地消亡得太快，以至于他的工作大多是文书工作。

[ænd; ənd]['hiːd][hæd; həd][tuː; tə][fɪl][ɪn][taɪm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he'd	had	to	fill	in	time	as	best	he	could	.
和	他会	有	到	充满	在	时间	作为	最好的	他	可以	.

他只能尽力打发时间。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪm'prɑːbəbl] ['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv] [skɪl] [fɔːr; fər]

So	far	he	had	done	it	making	up	improbable	contests	of	skill	for
所以	远的	他	有	完毕	它	制作	向上	不太可能	比赛	的	技能	为了

[drɪŋks] ,

drinks	,
饮料	,

到目前为止，他都是通过编造一些不太可能的技能比赛来赢取酒水。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]

with	such	a	weird	assortment	of	shifting	rules	and	scoring	that	he	hadn't
和	这样的	一个	诡异的	品种	的	转变	规则	和	得分	那	他	之前没有

[peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

paid	for	a	drink	since	his	arrival	.
有薪酬的	为了	一个	喝	自从	他的	到达	.

由于规则和计分方式如此古怪且变化莫测，他从到达这里到现在还没付过一杯酒钱。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ'evər] ,

He	made	a	valuable	contribution	to	the	project	,	however	,
他	制成	一个	有价值的	贡献	到	这	项目	,	然而	,

然而，他对该项目做出了宝贵的贡献。

[sɪns] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gruːps] [maɪndz][ɔːf][ðer; ðər] ['trʌblz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

since	he	helped	to	keep	the	group's	minds	off	their	troubles	a	part	of	the
自从	他	帮助	到	保持	这	小组的	思想	离开	他们的	麻烦	一个	部分	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为他帮助大家暂时忘却烦恼。

[rɑːd] ['dʒenjuɪnli] [laɪkt] ['dʒeɪmi, 'haɪmi] ,

Rod	genuinely	liked	Jaimie	,
杆	真的	喜欢	杰米	,

罗德真心喜欢杰米，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [wen] ['viːnəs] [bɪ'keɪm] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]

and	expected	to	miss	him	strongly	when	Venus	became	self	-	supporting	to
和	预期的	到	错过	他	强烈	什么时候	金星	成为	自己	-	支持	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['rezɪdəns] .

the	point	where	the	historian	would	have	to	complete	his	work	in	residence	.
这	观点	在哪里	这	历史学家	会	有	到	完全的	他的	工作	在	住宅	.

当金星能够自给自足，以至于这位历史学家不得不在金星上完成他的研究工作时，人们预计会非常想念他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , [rɑːd] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [sed] ,

When	they	were	all	seated	,	Rod	leaned	against	his	desk	and	said	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	,	杆	倾斜	反对	他的	桌子	和	说	,

等大家都坐好后，罗德倚在桌子上说：

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .

"	I	can	see	you	all	know	why	we're	here	.
"	我	能	看	你	全部	知道	为什么	是	这里	.

“我看得出来你们都知道我们为什么来这里。”

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

To	begin	with	,	I'm	not	going	to	accuse	anyone	of	mistakes	.
到	开始	和	,	我是	不是	去	到	控	任何人	的	错误	.

首先，我不会指责任何人犯错。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Each	of	you	is	the	best	possible	man	in	the	country	for	his	job	.
每个	的	你	是	这	最好的	可能的	男人	在	这	国家	为了	他的	工作	.

你们每个人都是各自岗位上全国最优秀的人才。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

If	you	weren't	,	you	wouldn't	be	here	.
如果	你	不是	,	你	不会	是	这里	.

如果不是，你就不会在这里。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrlsən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kept]

I	wouldn't	have	asked	for	you	;	and	General	Carlson	wouldn't	have	kept
我	不会	有	问	为了	你	;	和	一般的	卡尔森	不会	有	保留

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我不会要求带你来；卡尔森将军也不会留下你。

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bæd][ə'baʊt] .

So	there's	nothing	to	feel	bad	about	.
所以	有	没有什么	到	感觉	坏的	关于	.

所以没什么好难过的。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] [wɜːrk] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] .
If you can't do this work , no one can .
如果 你 不能 做 这 工作 , 不 一 能 .

如果你都做不到这项工作，那就没人能做到了。

[self] - [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [wen] [juːv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['prɑːbləm] .
Self - recrimination is foolish when you've been put on an impossible problem .
自己 - 相互指责 是 愚蠢 什么时候 你已经 到过 放 在 一个 不可能的 问题 .

当你遇到一个不可能解决的问题时，自责是愚蠢的。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [bɔːl] [juː; jʊ][aʊt] ,
I didn't call you in to bawl you out ,
我 没有 称呼 你 在 到 呶 你 出去 ,

我叫你来不是为了训斥你，

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] ['spendɪŋ] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [fʌndz] [fɔːr; fər]
but to ask you if we should continue spending project funds for
但 到 问 你 如果 我们 应该 继续 开支 项目 资金 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但我想问问大家，我们是否应该继续白白浪费项目资金。

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Jaimie raised his eyebrows at this speech , but said nothing .
" 杰米 提高 他的 眉毛 在 这 演讲 , 但 说 没有什么 .

杰米听了这番话，挑了挑眉，但什么也没说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['prɑːbləm] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['intəvjuːəz] ['ɔbdʒiktid] .
" What do you mean , impossible problem ? " one of the interviewers objected .
" 什么 做 你 意思是 , 不可能的 问题 ? " 一 的 这 面试官 反对 .

“你说什么？不可能解决的问题？”其中一位面试官反驳道。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] — [its] [dʒʌst] [ðæt] [wɪə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn]
" We know what we need — it's just that we're still making some mistake in
" 我们 知道 什么 我们 需要 — 它是 只是 那 是 仍然 制作 一些 错误 在
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [kə'rektɪd] . "
selection that we haven't corrected . "
选择 那 我们 还没有 已更正 . "

“我们知道我们需要什么——只是我们在选拔过程中仍然犯了一些错误，而且还没有纠正。”

" [ðæts] [raɪt] , [rɑːd] .
" That's right , Rod .
" 那就是 正确的 , 杆 .

“没错，罗德。”

" - , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'senʃn] .
" Biddington , the project psychologist , took up the dissension .
" - , 这 项目 心理学家 , 采取 向上 这 纠纷 .

“项目心理学家比丁顿接受了这种异议。

" [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tek'niːks] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti]
" We know something is wrong with the selection techniques , or in the personality
" 我们 知道 某物 是 错误的 和 这 选择 技术 , 或者 在 这 性格
['pætərn] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['nesəseri] .
patterns we consider necessary .
图案 我们 考虑 必要的 .

“我们知道，在选拔技术或我们认为必要的性格模式方面存在一些问题。”

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But it's only a problem of finding out what it is .
但 它是 仅有的 一个 问题 的 寻找 出去 什么 它 是 .

但这只是一个找出它是什么的问题。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] . "

The	problem	is	by	no	means	insoluble	.	"
这	问题	是	经过	不	方法	不溶	.	"

这个问题绝非无法解决。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ʌp] , " [ə'nʌðər] ['ɪntərvju:ər] [sed] ,

"	As	long	as	you're	not	ready	to	give	us	up	,	"	another	interviewer	said	,
"	作为	长的	作为	你是	不是	准备好	到	给	我们	向上	,	"	其他	面试官	说	,

"只要你不准备放弃我们,"另一位采访者说。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] . "

"	we	aren't	going	to	quit	.	"
"	我们	不是	去	到	辞职	.	"

"我们不会放弃。"

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd][tu:; tə][get] [dɪ'fi:tɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] , [rɑ:d] , " - [went][ɑ:n] .

"	You	can't	afford	to	get	defeatist	about	this	,	Rod	,	"	Biddington	went	on	.
"	你	不能	买得起	到	得到	失败主义者	关于	这	,	杆	,	"	-	去	在	.

"罗德，你不能在这件事上抱有失败主义情绪,"比丁顿继续说道。

" [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][feɪl] .

"	This	project	is	too	important	to	fail	.
"	这	项目	是	也	重要的	到	失败	.

这个项目太重要了，不能失败。

['weðər] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bæk] [aʊt] .

Whether	you	like	it	or	not	,	your	experience	is	too	valuable	for	you	to	back	out	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	,	你的	经验	是	也	有价值的	为了	你	到	后退	出去	.

不管你喜不喜欢，你的经历都非常宝贵，你不能放弃。

" [rɑ:d] [grɪnd] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Rod	grinned	and	held	up	his	hands	.
"	杆	咧嘴一笑	和	握住	向上	他的	双手	.

罗德咧嘴一笑，举起了双手。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[ðæts] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][aɪ]['wɑ:ntɪd] .

That's	the	reaction	I	wanted	.
那就是	这	反应	我	通缉	.

这就是我想要的反应。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l] [stɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['sʌmwer] ,

If	you	all	still	think	we	can	get	somewhere	,
如果	你	全部	仍然	思考	我们	能	得到	某处	,

如果你们仍然认为我们能取得一些成果，

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə]['ænəlaɪz] [ðɪs] [læst] [gru:p] .

we	may	as	well	try	to	analyze	this	last	group	.
我们	可能	作为	出色地	尝试	到	分析	这	最后的	团体	.

我们不妨尝试分析一下最后一组数据。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

"	He	sat	down	at	his	desk	.
"	他	卫星	向下	在	他的	桌子	.

他坐在办公桌前。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][faɪlz] [hɪr] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['intəvjuːz] .

"	I	have	the	files	here	,	along	with	the	tapes	of	the	interviews	.
"	我	有	这	文件	这里	,	沿着	和	这	磁带	的	这	访谈	.

“我这里有这些文件，还有采访录音带。”

[lets] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hʌŋ] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ,

Let's	see	what	difference	we	can	find	between	those	who	hung	on	this	long	,
我们来吧	看	什么	不同之处	我们	能	寻找	之间	那些	WHO	悬挂	在	这	长的	,

让我们看看那些坚持到现在的人之间有什么不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kwɪt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] .

and	the	ones	that	quit	after	the	first	three	months	.
和	这	一个	那	辞职	后	这	第一的	三	几个月	.

以及那些在头三个月后就放弃的人。

" [ðə; ði] [gruːp] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kudnt]

"	The	group	settled	down	to	trying	to	differentiate	between	a	man	who	couldn't
"	这	团体	定居	向下	到	尝试	到	区分	之间	一个	男人	WHO	不能

[duː][ə; eɪ][dʒɑːb][bʌt; bət][kʊd; kəd][traɪ][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] .

do	a	job	but	could	try	for	six	months	longer	than	the	next	.
做	一个	工作	但	可以	尝试	为了	六	几个月	更长	比	这	下一个	.

“该小组开始尝试区分那些无法胜任工作但能比其他人多尝试六个月的人。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['kerfəli] [ə'pɑːrt] , [treɪt][baɪ][treɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] .

They	took	the	colonists	carefully	apart	,	trait	by	trait	,	and	put	them	all	back	.
他们	采取	这	殖民者	小心	除	,	特征	经过	特征	,	和	放	他们	全部	后退	.

他们仔细地将殖民者逐一拆解开来，然后又将它们全部重新组合起来。

[ðeɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - ['rekərdz][frʌm; frəm][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][ɪn]

They	reviewed	the	colonists	'	records	from	birth	,	and	compared	them	in
他们	已审核	这	殖民者	-	记录	从	出生	,	和	比较的	他们	在

['endləs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

endless	combinations	.
无尽的	组合	.

他们查阅了殖民者从出生到现在的所有记录，并进行了无数种组合比较。

['dʒeɪmi, 'haɪmi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]

Jaimie	came	into	the	discussion	to	show	what	the	status	of	the
杰米	来了	进入	这	讨论	到	展示	什么	这	地位	的	这

['kɑːləniz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [iːtʃ] ['kɑːlənɪst][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] :

colonies	had	been	at	the	time	each	colonist	had	resigned	:
殖民地	有	到过	在	这	时间	每个	殖民者	有	辞职	:

杰米加入讨论，是为了说明每位殖民者辞职时各殖民地的状况：

[wʌt] [dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] [wen] [wʌn][mæn][kwɪt] ;

what	diseases	had	been	encountered	when	one	man	quit	;
什么	疾病	有	到过	遭遇	什么时候	一	男人	辞职	;

一名男子辞职时曾患过哪些疾病？

[haʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [dɪd] .

how	much	jungle	had	been	cleared	before	another	did	.
如何	很多	丛林	有	到过	已清除	前	其他	做过	.

在另一片丛林被砍伐之前，已经有多少片丛林被清理过了？

[faɪlz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flʌks] ; ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [keɪm]

Files	came	and	went	in	a	continuous	flux	;	coffee	and	sandwiches	came
文件	来了	和	去	在	一个	连续的	通量	;	咖啡	和	三明治	来了

[ænd; ənd] [gruː] [koʊld][ænd; ənd] [steɪl] .

and	grew	cold	and	stale	.
和	生长	寒冷的	和	陈旧	.

文件不断来来往往；咖啡和三明治来了又走，很快就变冷变质了。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

The	air	became	gray	with	smoke	.
这	空气	成为	灰色的	和	抽烟	.

空气中弥漫着烟雾，变得灰蒙蒙的。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] :

The	same	results	had	come	out	of	every	investigation	:
这	相同的	结果	有	来	出去	的	每一个	调查	:

每次调查都得出了相同的结果:

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'steɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] .

You	needed	a	man	who	was	unstable	to	get	him	to	leave	Earth	.
你	需要	一个	男人	WHO	曾是	不稳定	到	得到	他	到	离开	地球	.

你需要一个精神不稳定的人才能让他离开地球。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn] ['viːnəs] .

You	needed	a	man	who	was	stable	to	have	him	stay	on	Venus	.
你	需要	一个	男人	WHO	曾是	稳定的	到	有	他	停留	在	金星	.

你需要一个性格稳定的人才能让他留在金星上。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] .

You	needed	initiative	and	resourcefulness	to	survive	on	a	new	planet	.
你	需要	倡议	和	足智多谋	到	存活	在	一个	新的	行星	.

在一个新的星球上生存，需要主动性和足智多谋。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ðæt] [ðə; ði]

You	needed	a	man	who	had	so	little	initiative	and	resourcefulness	that	the
你	需要	一个	男人	WHO	有	所以	小的	倡议	和	足智多谋	那	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

competition	on	Earth	wouldn't	be	profitable	.
竞赛	在	地球	不会	是	有利可图	.

你需要一个缺乏主动性和创造力的人，这样他在地球上的竞争就不会有利可图。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['helθi] , ['vɪgərəs] ['spesɪmən] .

You	needed	a	young	,	healthy	,	vigorous	specimen	.
你	需要	一个	年轻的	,	健康	,	蓬勃	标本	.

你需要的是一个年轻、健康、精力充沛的个体。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [æn; ən] ['oʊldər] , [ɪk'spɪriənst] , [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['pɜːrs(ə)n] .

You	needed	an	older	,	experienced	,	more	mature	person	.
你	需要	一个	老	,	经验丰富的	,	更多的	成熟	人	.

你需要一个年纪更大、经验更丰富、更成熟的人。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [nɑːn] - [ə; eɪ] .

You	needed	A	and	you	needed	non	-	A	.
你	需要	一个	和	你	需要	非	-	一个	.

你需要A，也需要非A。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæktərz] ['bæləns t] [dʒʌst] [raɪt] ,

And	even	if	you	found	people	with	the	factors	balanced	just	right	,
和	甚至	如果	你	成立	人们	和	这	因素	均衡	只是	正确的	,

即使你找到了各方面条件都恰到好处的人，

[ə'suːmɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][faɪv] ['hʌndrəd]

assuming	**you**	**knew**	**what**	**the**	**balance**	**should**	**be**	**,**	**where**	**did**	**you**	**find**	**five**	**hundred**
假设	你	知道	什么	这	平衡	应该	是	,	在哪里	做过	你	寻找	五	百

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

of	**them**	**?**
的	他们	?

假设你知道余额应该是多少，你从哪里找到五百个这样的余额?

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

The	**discussion**	**went**	**on**	**.**
这	讨论	去	在	.

讨论继续进行。

[ðə; ði] [sə'luːʃənz] [gɑːt]['wɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [əb'sɜːrd] .

The	**solutions**	**got**	**wilder**	**and**	**more**	**absurd**	**.**
这	解决方案	得到	更狂野	和	更多的	荒诞	.

解决方案变得越来越离谱，越来越荒谬。

[teɪk] [hoʊl] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləmz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn]['viːnəs] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [gɑːrd] .

Take	**whole**	**orphan**	**asylums**	**and**	**bring**	**them**	**up**	**on**	**Venus**	**under**	**military**	**guard**	**.**
拿	所有的	孤儿	精神病院	和	带来	他们	向上	在	金星	在下面	军队	警卫	.

把整个孤儿院集中起来，用军队押送到金星上。

[bɪld] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmiːəst] , ['næstiːəst]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [test] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər]

Build	**a**	**development**	**in**	**the**	**steamiest**	**,**	**nastiest**	**jungle**	**,**	**and**	**test**	**recruits**	**for**
建造	一个	发展	在	这	最热辣的	,	最恶劣的	丛林	,	和	测试	新兵	为了

[ðə; ði]['kɑːləni][ðer; ðər] .

the	**colony**	**there**	**.**
这	殖民地	那里	.

在最潮湿、最恶劣的丛林中建造一个开发区，并在那里测试殖民地的新兵。

[send]['æfrɪkən] ['neɪtɪvz] .

Send	**African**	**natives**	**.**
发送	非洲	本地人	.

派非洲土著人去。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'gen] ,

The	**men**	**were**	**beginning**	**to**	**make**	**the**	**whole**	**thing**	**look**	**impossible**	**again**	**,**
这	男人	是	开始	到	制作	这	所有的	事物	看	不可能的	再次	,

这些人又开始让整件事看起来不可能了。

[soʊ][rɑːd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [pər'spektɪv] .

so	**Rod**	**decided**	**to**	**call**	**a**	**halt**	**until**	**they**	**could**	**get**	**a**	**better**	**perspective**	**.**
所以	杆	决定	到	称呼	一个	停止	直到	他们	可以	得到	一个	更好的	看法	.

所以罗德决定暂停行程，直到他们能获得更好的视角。

['taɪərd][hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

Tired	**himself**	**,**	**he**	**dismissed**	**them**	**.**
疲劳的	他自己	,	他	解雇	他们	.

他自己也累了，便打发他们走了。

[ðeɪ] [left] ['kwaɪətli] , [nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɔːr] ['mʌmblɪŋ] [hæf] - [fɔːrmd] [aɪ'diːəz][tuː; tə]

They	**left**	**quietly**	**,**	**not**	**arguing**	**in**	**little**	**groups**	**or**	**mumbling**	**half**	**-**	**formed**	**ideas**	**to**
他们	左边	悄悄	,	不是	争论	在	小的	团体	或者	喃喃自语	一半	-	形成	想法	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们静静地离开了，没有三五成群地争论，也没有自言自语地嘟囔着不成形的想法。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prəg'resɪŋ] [wɪl] [duː] .

the	**way**	**a**	**team**	**that**	**has**	**been**	**progressing**	**will**	**do**	**.**
这	方式	一个	团队	那	有	到过	进展	将要	做	.

就像一支一直在进步的球队那样。

['oʊnli]['dʒeɪmi, 'haɪmi] [steɪd] .

Only	**Jaimie**	**stayed**	**.**
仅有的	杰米	入住	.

只有杰米留了下来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][desk] ,

He	**remained**	**sitting**	**hunched**	**up**	**near**	**the**	**desk**	**,**
他	剩余	坐着	弓着背	向上	靠近	这	桌子	,

他仍然弓着背坐在桌子旁，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hiːd] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] .

in	**the**	**same**	**position**	**he'd**	**held**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**.**
在	这	相同的	位置	他会	握住	为了	这	最后的	小时	.

他保持着过去一个小时以来一直保持的姿势。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] [left] , [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][rɑːd] .

When	**the**	**others**	**had**	**all**	**left**	**,**	**he**	**grinned**	**at**	**Rod**	**.**
什么时候	这	其他的	有	全部	左边	,	他	咧嘴一笑	在	杆	.

其他人离开后，他冲着罗德咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [sai'kɔledʒist] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɔftəst] [bʌntʃ]

"	**You**	**know**	**,**	**for**	**a**	**group**	**of**	**practicing**	**psychologists**	**,**	**this**	**is**	**the**	**softest**	**bunch**
"	你	知道	,	为了	一个	团体	的	练习	心理学家	,	这	是	这	最柔软	束

[ʌv; əv] ['sʌkərz] [aɪv] [siːn] . "

of	**suckers**	**I've**	**seen**	**.**	**"**
的	傻瓜	我已经	已见	.	"

“你知道吗，对于一群执业心理学家来说，这是我见过的最容易上当受骗的一群人。”

" [juːv] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːfɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [soʊ][fɑːr] , " [rɑːd] ['ænsər] ,

"	**You've**	**proved**	**that**	**to**	**your**	**own**	**profit**	**several**	**times**	**so**	**far**	**,**	**"**	**Rod**	**answered**	**,**
"	你已经	已证实	那	到	你的	自己的	利润	一些	时代	所以	远的	,	"	杆	回答	,

“到目前为止，你已经多次证明了这一点，并从中获利，”罗德回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .

rubbing	**his**	**face**	**as**	**though**	**smoothing**	**the**	**wrinkles**	**could**	**remove**	**the**	**tension**	**.**
擦	他的	脸	作为	尽管	平滑	这	皱纹	可以	消除	这	紧张	.

他揉搓着脸，仿佛抚平皱纹就能消除紧张感。

" [huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɔbd] ['leɪtli] ? "

"	**Who**	**have**	**you**	**robbed**	**lately**	**?**	**"**
"	WHO	有	你	被抢劫	最近	?	"

你最近抢劫过谁?

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] [dʒʌst] [naʊ] .

"	**I'm**	**talking**	**about**	**your**	**performance**	**just**	**now**	**.**
"	我是	说	关于	你的	表现	只是	现在	.

“我指的是你刚才的表现。”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Here	**comes**	**the**	**whole**	**crew**	**,**	**walking**	**in**	**with**	**their**	**heads**	**hanging**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这里	来	这	所有的	全体人员	,	步行	在	和	他们的	头部	绞刑	到	这	地面	.

全体船员走了进来，都低着头，垂着头。

['evri] [læst][mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm]

Every	**last**	**man**	**was**	**ready**	**to**	**tell**	**you**	**he**	**was**	**quitting**	**—**	**that**	**the**	**problem**
每一个	最后的	男人	曾是	准备好	到	告诉	你	他	曾是	辞职	—	那	这	问题

[wʌz; wəz][ɪn'sɑːljəb(ə)l] .

was	**insoluble**	**.**
曾是	不溶	.

每个男人都准备告诉你他要辞职——这个问题无法解决。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

And	before	anyone	can	say	a	word	,
和	前	任何人	能	说	一个	单词	,

还没等任何人开口，

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kwɪt] .

you	tell	them	that	the	whole	thing	is	impossible	and	imply	that	you	want	to	quit	.
你	告诉	他们	那	这	所有的	事物	是	不可能的	和	意味着	那	你	想	到	辞职	.

你告诉他们这件事根本不可能，并暗示你想退出。

[ˈiːv(ə)n] - [fel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Even	Biddington	fell	for	it	.
甚至	-	跌倒	为了	它	.

连比丁顿都信以为真了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [rɑːd] , [ðeɪ] [seɪ] .

You	can't	back	out	now	,	Rod	,	they	say	.
你	不能	后退	出去	现在	,	杆	,	他们	说	.

“罗德，你现在不能反悔了，”他们说。

[lets] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪˈfiːtɪst] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] — "

Let's	not	have	defeatist	talk	out	of	you	,	of	all	people	—	"
我们来吧	不是	有	失败主义者	讲话	出去	的	你	,	的	全部	人们	—	"

别让那些悲观消极的言论从你嘴里说出来，你可是最重要的人——

" [aɪ] [dɪd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [rɑːd] [sed] .

"	I	did	feel	that	way	,	"	Rod	said	.
"	我	做过	感觉	那	方式	,	"	杆	说	.

“我的确有这种感觉，”罗德说。

" [aɪm] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [kwɪt] .

"	I'm	just	about	ready	to	quit	.
"	我是	只是	关于	准备好	到	辞职	.

我差不多准备辞职了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wətˈevər] [ˈaʊər; ɑːr] [misˈteik] [hæz; həz] [bɪn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .

I	think	that	whatever	our	mistake	has	been	,	we	can't	do	any	better	than	we	have	.
我	思考	那	任何	我们的	错误	有	到过	,	我们	不能	做	任何	更好的	比	我们	有	.

我认为无论我们犯了什么错误，我们都无法做得更好了。

[wiː; wi] [dʒʌst] [dəunt] [noʊ] [ɪˈnʌf] .

We	just	don't	know	enough	.
我们	只是	不	知道	足够的	.

我们了解得还不够多。

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi] ['wɔznt] ['grɪnɪŋ] [naʊ] .

"	Jaimie	wasn't	grinning	now	.
"	杰米	不是	咧嘴笑	现在	.

“杰米现在没有笑了。”

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [kwɪt] ? "

"	What	will	happen	if	you	quit	?	"
"	什么	将要	发生	如果	你	辞职	?	"

如果你退出会怎么样?

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['kɑːrlsən] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['aʊtpoʊst] [ðer; ðər] .

"	My	guess	is	that	Carlson	will	set	up	a	military	outpost	there	.
"	我的	猜测	是	那	卡尔森	将要	放	向上	一个	军队	前哨	那里	.

“我猜卡尔森会在那里设立一个军事哨所。”

[meɪk] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [taʊn] .

Make	a	clearing	,	build	a	fort	,	maybe	a	town	.
制作	一个	清理	,	建造	一个	堡	,	或许	一个	镇	.

开垦出一片空地，建造一座堡垒，或许还可以建一座城镇。

[ðen] ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he'll	try	to	get	people	to	come	and	live	in	it	.
然后	地狱	尝试	到	得到	人们	到	来	和	居住	在	它	.

然后他会想办法让人们来住进去。

" [rɑːd] [said] .

"	Rod	sighed	.
"	杆	叹了口气	.

罗德叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] .

"	It	won't	work	.
"	它	惯于	工作	.

“这行不通。”

[ðeɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔləˌnaɪzd] [ðæt] [wei] — [waɪ]

They'll	want	to	know	why	the	planet	had	to	be	colonized	that	way	—	why
他们会	想	到	知道	为什么	这	行星	有	到	是	已定殖	那	方式	—	为什么

['wʊdnt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔlənɪsts] [steɪ] ? "

wouldn't	the	first	colonists	stay	?	"
不会	这	第一的	殖民者	停留	?	"

他们会想知道为什么必须用那种方式殖民这个星球——为什么第一批殖民者不留下来呢?

" [aɪ] [ə'griː] .

"	I	agree	.
"	我	同意	.

我同意。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['aʊtpoʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ]

The	military	outpost	is	a	fine	method	for	spreading	a	culture	to	an	existing
这	军队	前哨	是	一个	美好的	方法	为了	传播	一个	文化	到	一个	现存的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

军事哨所是向现有文明传播文化的一种有效方式。

[roʊm] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ðæt] [wei] ;

Rome	did	much	for	Europe	that	way	;
罗马	做过	很多	为了	欧洲	那	方式	;

罗马在这方面为欧洲做了很多贡献;

[ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['sɪtiz] [spræŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊmən] ['fɔrts] [ænd; ənd] [roʊdz] .

the	most	powerful	cities	sprang	up	near	the	Roman	forts	and	roads	.
这	最多	强大的	城市	弹簧	向上	靠近	这	罗马	堡垒	和	道路	.

最强大的城市往往在罗马堡垒和道路附近兴起。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

But	as	a	method	for	inducing	the	populace	to	a	new	place	,	it	doesn't
但	作为	一个	方法	为了	诱导	这	民众	到	一个	新的	地方	,	它	不

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但作为一种引导民众迁往新地方的方法，它并不奏效。

[ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['taʊnʃɪp] .

A	free	people	will	not	willingly	move	into	a	military	township	.
一个	自由的	人们	将要	不是	心甘情愿	移动	进入	一个	军队	乡	.

自由的人民不会自愿迁入军营居住区。

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][rɑːd] .

"	Jaimie	looked	sharply	at	Rod	.
"	杰米	看起来	尖锐地	在	杆	.

杰米锐利地看了罗德一眼。

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] — [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə]['kɑːrlsən] ?

"	So	what	do	you	intend	to	do	—	run	out	and	turn	it	all	over	to	Carlson	?
"	所以	什么	做	你	打算	到	做	—	跑步	出去	和	转动	它	全部	超过	到	卡尔森	?

"

"

"

"所以你打算怎么做——跑出去把一切都交给卡尔森吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒeɪmi, 'haɪmi] .

"	I	don't	know	,	Jaimie	.
"	我	不	知道	,	杰米	.

我不知道，杰米。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .

I	just	don't	know	.
我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

[sɪks] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

Six	years	is	a	long	time	.	"
六	年	是	一个	长的	时间	.	"

六年时间很长。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑːd] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [dʒɑːbz][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ɪn] ['ɪndəstri] !

"	Damn	it	,	Rod	,	you	had	much	worse	jobs	than	this	one	in	industry	!
"	该死	它	,	杆	,	你	有	很多	更糟	工作	比	这	一	在	行业	!

"该死的，罗德，你在工业界做过比这糟糕得多的工作！"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər][mæn] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

How	did	you	select	a	computer	man	,	a	communications	man	,	an	engineering
如何	做过	你	选择	一个	电脑	男人	,	一个	通讯	男人	,	一个	工程

['fɪzɪsɪst] ,

physicist	,
物理学家	,

你是如何挑选出一位计算机专家、一位通信专家和一位工程物理学家的?

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['bækˌgraʊndz] ?

out	of	a	group	of	men	with	similar	backgrounds	?
出去	的	一个	团体	的	男人	和	相似的	背景	?

在一群背景相似的男性中?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːrdər]['prɑːbləm][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

It	seems	to	me	a	harder	problem	than	this	.	"
它	似乎	到	我	一个	更难	问题	比	这	.	"

在我看来，这似乎是一个比这更难的问题。

" [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , " [rɑːd] [sed] .

"	We	don't	really	know	much	,	as	I	said	,	"	Rod	said	.
"	我们	不	真的	知道	很多	,	作为	我	说	,	"	杆	说	.

"正如我所说，我们其实了解的并不多，"罗德说道。

" ['aʊərz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['saɪəns] .

"	Ours	has	often	been	an	imitation	science	.
"	我们的	有	经常	到过	一个	模仿	科学	.

“我们的科学常常是一种模仿科学。”

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər][mæn] ,

When	we	had	to	select	a	computer	man	,
什么时候	我们	有	到	选择	一个	电脑	男人	,

当我们需要挑选一名计算机专家时，

[wiː; wi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [tests] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pjuːtər][men] — ['strʌktʃərəl] ['vɪʒ(ə)n]

we	just	gave	a	battery	of	tests	to	successful	computer	men	—	structural	vision
我们	只是	给予	一个	电池	的	测试	到	成功的	电脑	男人	—	结构	想象

, [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

,	vocabulary	,
,	词汇	,

我们刚刚对一些成功的计算机专业人士进行了一系列测试——结构视觉、词汇量、

[traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['meməri] , [ɪŋk] - [blɔts] , ['sɪləˌdʒɪzəmz] , ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] .

tri	-	dimensional	memory	,	ink	-	blots	,	syllogisms	,	practically	everything	.
三	-	维度	记忆	,	墨水	-	印迹	,	三段论	,	几乎	一切	.

三维记忆、墨迹、三段论，几乎一切事物。

[ðen] [wiː; wi] ['wiːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tests] [huːz] [skɔːrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][stə'tɪstɪk(ə)l]

Then	we	weeded	out	the	tests	whose	scores	appeared	to	have	no	statistical
然后	我们	除草	出去	这	测试	谁	得分	出现	到	有	不	统计

['reləvəns] .

relevance	.
关联	.

然后我们剔除了那些分数似乎没有统计学意义的测试。

['eni] ['fjuːtʃər][kəm'pjuːtər][mæn][hæd; həd][tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Any	future	computer	man	had	to	duplicate	those	results	,	whatever	they	were	.
任何	未来	电脑	男人	有	到	复制	那些	结果	,	任何	他们	是	.

未来的任何计算机专家都必须复现这些结果，无论结果是什么。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ˌpaɪə'nɪrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'raʊnd] , ['dʒeɪmi, 'haɪmi] ,

If	we	had	a	recently	pioneered	civilization	around	,	Jaimie	,
如果	我们	有	一个	最近	开创者	文明	大约	,	杰米	,

如果我们周围有一个新近开垦的文明，杰米，

[juːd] [faɪnd] [ðɪs] [hoʊl] [stɑːf] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['pəʊlstəz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "

you'd	find	this	whole	staff	running	through	it	like	pollsters	before	an	election	.	"
你会	寻找	这	所有的	职员	跑步	通过	它	喜欢	民意调查员	前	一个	选举	.	"

你会看到所有员工都像选举前的民调人员一样，争相进行调查。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bæləns] , [ˌɪnstə'bɪlətɪ] , [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ? "

"	What	was	all	this	talk	about	balance	,	instability	,	initiative	and	all	the	rest	?	"
"	什么	曾是	全部	这	讲话	关于	平衡	,	不稳定性	,	倡议	和	全部	这	休息	?	"

[æskt] ['dʒeɪmi] .

asked	Jamie	.
问	杰米	.

"之前说的平衡、不稳定、主动性等等，到底是什么意思？"杰米问道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ['dʒeɪmi, 'haɪmi] .

"	That's	what	we	do	when	we	don't	know	,	Jaimie	.
"	那就是	什么	我们	做	什么时候	我们	不	知道	,	杰米	.

“杰米，当我们不知道的时候，我们就会这么做。”

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ;

We	try	to	predict	what	we	need	;
我们	尝试	到	预测	什么	我们	需要	;

我们试图预测我们需要什么；

[ðen] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pi:p(ə)l] .

then	we	try	to	find	ways	of	finding	it	in	people	.
然后	我们	尝试	到	寻找	方式	的	寻找	它	在	人们	.

然后我们尝试寻找在人们身上发现它的方法。

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] [saʊnd] .

"	Jaimie	made	an	explosive	sound	.
"	杰米	制成	一个	爆炸物	声音	.

杰米发出了一声爆炸声。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['prəugrest] [frʌm; frəm][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['meθədz] !

"	But	I	thought	you	must	have	progressed	from	empirical	methods	!
"	但	我	想法	你	必须	有	进展	从	经验	方法	!

"但我以为你们肯定已经从经验方法发展到其他方法了！"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	would	have	said	something	long	ago	,
我	会	有	说	某物	长的	前	,

我早就该说些什么了。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !

if	I	hadn't	thought	you	knew	what	you	were	doing	all	the	time	!
如果	我	之前没有	想法	你	知道	什么	你	是	正在做	全部	这	时间	!

如果我一直没意识到你很清楚自己在做什么！

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

"	The	historian	was	on	his	feet	,	stalking	about	the	room	.
"	这	历史学家	曾是	在	他的	脚	,	跟踪	关于	这	房间	.

"那位历史学家站起身来，在房间里踱来踱去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	about	this	before	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	关于	这	前	?	"

为什么你之前没告诉我这件事?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [meɪd] ?

What	difference	would	it	have	made	?
什么	不同之处	会	它	有	制成	?

那样做会有什么不同呢?

" [rɑ:d] [fraund] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Rod	frowned	,	failing	to	understand	the	other's	excitement	.
"	杆	皱眉	,	失败	到	理解	这	其他的	激动	.

罗德皱起了眉头，不理解对方的兴奋之情。

" [ʃʊr] , [wi:v] ['prəugrest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['meθədz] ,

"	Sure	,	we've	progressed	from	the	older	methods	,
"	当然	,	我们已经	进展	从	这	老	方法	,

"当然，我们已经比以前的方法进步了很多。"

[ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['prɪti] [kəm'pli:t] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ɔ:l]['prez(ə)nt][dʒɑ:b] [dɪ'skrɪpʃənz] .

in	that	we	now	have	pretty	complete	data	for	all	present	job	descriptions	.
在	那	我们	现在	有	漂亮的	完全的	数据	为了	全部	展示	工作	描述	.

现在我们已经掌握了所有现有职位描述的完整数据。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [dʒɑ:b] , [ɪf] [its] [nɑ:t] [tu:] ['dɪfrənt] .

And	we	can	synthesize	data	for	a	new	job	,	if	it's	not	too	different	.
和	我们	能	合成	数据	为了	一个	新的	工作	,	如果	它是	不是	也	不同的	.

如果新工作和之前的工作差别不大，我们可以综合分析数据来做新工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

But	there	isn't	any	information	on	the	kind	of	person	needed	in	a	new	world	.
但	那里	不是	任何	信息	在	这	种类	的	人	需要	在	一个	新的	世界	.

但是，对于新世界需要什么样的人，目前还没有任何信息。

[wʌt] [ðə; ði]['devə(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [soʊ][ˌʌp'set] [ə'baʊt] ?

What	the	devil	are	you	getting	so	upset	about	?
什么	这	魔鬼	是	你	获得	所以	沮丧的	关于	?

你到底在生什么气?

" [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][rɑːd] .

"	The	historian	threw	himself	into	a	chair	and	glared	at	Rod	.
"	这	历史学家	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	怒目而视	在	杆	.

"那位历史学家猛地坐到椅子上，怒视着罗德。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][test] ,

"	If	you	couldn't	find	the	kind	of	people	you	needed	to	test	,
"	如果	你	不能	寻找	这	种类	的	人们	你	需要	到	测试	,

"如果你找不到你需要测试的那种人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !

you	could	have	asked	a	historian	if	he	knew	anything	about	them	!
你	可以	有	问	一个	历史学家	如果	他	知道	任何事物	关于	他们	!

你本来可以问问历史学家，看他是否了解这些事!

" [rɑːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] .

"	Rod	shook	his	head	puzzledly	.
"	杆	摇晃	他的	头	困惑地	.

罗德困惑地摇了摇头。

" [səb'dʒektɪv]['deɪtə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] — "

"	Subjective	data	,	such	as	that	—	"
"	主观	数据	,	这样的	作为	那	—	"

"主观数据，例如——"

" [dəunt] [brɪŋ] [ˌsʌbdʒek'tɪvəti]['ɪntuː] [ðɪs] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	bring	subjectivity	into	this	,	damn	it	!
"	不	带来	主观性	进入	这	,	该死	它	!

"别把主观因素带进来，该死的！"

[wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] .

We	get	enough	of	that	from	physical	scientists	.
我们	得到	足够的	的	那	从	身体的	科学家	.

我们从物理科学家那里已经听到够多了。

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi][held] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

"	Jaimie	held	himself	in	the	chair	,	almost	shaking	with	the	intensity	of
"	杰米	握住	他自己	在	这	椅子	,	几乎	摇晃	和	这	强度	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

his	feeling	.
他的	感觉	.

"杰米紧紧地坐在椅子上，激动得几乎浑身颤抖。"

" [lʊk] , [rɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [sək'siːd] .

"	Look	,	Rod	,	you	know	I	want	to	see	the	project	succeed	.
"	看	,	杆	,	你	知道	我	想	到	看	这	项目	成功	.

"听着，罗德，你知道我希望这个项目能够成功。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən] ['ænsər] .

And	you	admit	that	you	haven't	got	an	answer	.
和	你	承认	那	你	还没有	得到	一个	回答	.

你承认你没有答案。

[wel] , ['beɪbi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] !
Well , baby , I think I have !
出色地 , 婴儿 , 我 思考 我 有 !

宝贝，我想我有了!

[its] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . .
It's an idea that has about a fifty - fifty chance of being right in this case . . .
它是 一个 主意 那 有 关于 一个 五十 - 五十 机会 的 存在 正确的 在 这 案件 . . .
[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
would you be willing to try it ? "
会 你 是 愿意的 到 尝试 它 ? "

这个想法在这种情况下有大约一半的几率是正确的.....你愿意尝试一下吗?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['betɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,
" If I had been betting on your side for the last few months ,
" 如果 我 有 到过 投注 在 你的 边 为了 这 最后的 很少 几个月 ,

“如果过去几个月我一直押注你这边的话，

[aɪ'd][biː; bi] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər] , " [rɑːd] [smaɪld] .
I'd be several dollars richer , " Rod smiled .
ID 是 一些 美元 更富有 , " 杆 微笑 .

“我会多赚好几美元，”罗德笑着说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːə] ,
" Yes , I think I might go along with your idea ,
" 是的 , 我 思考 我 可能 去 沿着 和 你的 主意 ,

“是的，我想我可能会同意你的想法。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
if you can convince me it has an even chance for success .
如果 你 能 说服 我 它 有 一个 甚至 机会 为了 成功 .

如果你能让我相信它有五成成功的可能。

[θriː] ['feɪljɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [traɪz] [meɪks] [fɔːr; fər] ['puːrɚ] [ɑːdz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Three failures out of three tries makes for poorer odds than that .
三 失败 出去 的 三 尝试 制作 为了 贫穷 赔率 比 那 .

三次尝试全部失败，胜算比这还要低。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
What do you have in mind ? "
什么 做 你 有 在 头脑 ? "

你有什么想法?

" [hm] , " ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [sed] .
" H'm , " Jaimie said .
" 嗯 , " 杰米 说 .

“嗯，”杰米说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [stɑːk] ['iznt] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['skæbərd] [ænd; ənd] [bleɪd] [raɪt] [naʊ] , [ɪz]
" I imagine your stock isn't so high with old scabbard and blade right now , is
" 我 想象 你的 库存 不是 所以 高的 和 老的 刀鞘 和 刀刃 正确的 现在 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“我想你现在应该没有多少旧刀鞘和刀刃了吧？”

" [rɑːd] [læft] .
" Rod laughed .
" 杆 笑了 .

罗德笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:l] [ʃu:t] [ɑ:n] [saɪt] ,
" I don't think he'll shoot on sight ,
" 我 不 思考 地狱 射击 在 视线 ,

"我不认为他会一见到人就开枪。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['pɑ:zətɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] . "
but I'm not positive enough to stand in front of a lighted window . "
但 我是 不是 积极的 足够的 到 站立 在 正面 的 一个 照明 窗户 . "

但我没有足够的信心站在亮着灯的窗户前。

" [wel] , [ðen] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ,
" Well , then — if I had an idea you agreed with ,
" 出色地 , 然后 — 如果 我 有 一个 主意 你 同意 和 ,

"那么——如果我有个想法你也同意的话，

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the surest way to kill it would be to have you present it to him ,
这 最可靠的 方式 到 杀 它 会 是 到 有 你 展示 它 到 他 ,
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

最有效的办法就是让你把东西交给他，对吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ʃʊr] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['kɑ:rlsən] !
And if you fight it , that's sure to convince Carlson !
和 如果 你 斗争 它 , 那就是 当然 到 说服 卡尔森 !

如果你反对，那肯定会让卡尔森信服!

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [θɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] - [ɑ:rm] .
" Jaimie thought hard for a moment , tapping the chair - arm .
" 杰米 想法 难的 为了 一个 片刻 , 窃听 这 椅子 - 手臂 .

杰米沉思片刻，轻轻敲了敲椅子的扶手。

" [rɑ:d] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪk] .
" Rod , I have to do something you aren't going to like .
" 杆 , 我 有 到 做 某物 你 不是 去 到 喜欢 .

"罗德，我必须做一件你不会喜欢的事。"

[du:][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ? "
Do you trust me ? "
做 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" You mean you're going to try this without even discussing it with the
" 你 意思是 你是 去 到 尝试 这 没有 甚至 讨论 它 和 这
[ˌpɜ:rsə'nel] [gru:p] ? "
personnel group ? "
人员 团体 ? "

"你是说你连人事部门都没商量就打算这么做吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ju:l] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
If I don't tell you what I'm doing , I know you'll fight it .
如果 我 不 告诉 你 什么 我是 正在做 , 我 知道 你会 斗争 它 .

如果我不告诉你我在做什么，我知道你会反对。

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][help][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] ['kɑːrlsən]['ɪntuː]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

And	**I'll**	**need**	**that**	**kind**	**of**	**help**	**from**	**you**	**to**	**push**	**Carlson**	**into**	**doing**	**it**	**.**
和	患病的	需要	那	种类	的	帮助	从	你	到	推	卡尔森	进入	正在做	它	.

我需要你的这种帮助，才能促使卡尔森去做这件事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [rɑːd] .

"	**But**	**I**	**have**	**to**	**do**	**something**	**far**	**worse**	**than**	**that**	**,**	**Rod**	**.**
"	但	我	有	到	做	某物	远的	更糟	比	那	,	杆	.

“但我必须做比这更糟糕的事情，罗德。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ][plæn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

I'm	**going**	**to**	**tell**	**the**	**general**	**that**	**you**	**knew**	**my**	**plan**	**from**	**the**	**start**	**,**
我是	去	到	告诉	这	一般的	那	你	知道	我的	计划	从	这	开始	,

我要告诉将军，你从一开始就知道我的计划。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

and	**have**	**been**	**sitting**	**on**	**it**	**because**	**I'm**	**not**	**a**	**psychologist**	**.**
和	有	到过	坐着	在	它	因为	我是	不是	一个	心理学家	.

我一直没想这件事，因为我不是心理学家。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst][set][ʌv; əv][laɪz] [sɪns] [ðə; ði] [red]

I'm	**going**	**to**	**ruin**	**your**	**reputation**	**with**	**the**	**worst**	**set**	**of**	**lies**	**since**	**the**	**Red**
我是	去	到	废墟	你的	名声	和	这	最差	放	的	谎言	自从	这	红色的

[pəːdʒz] .

purges	**.**
清洗	.

我要用自红色清洗以来最恶劣的谎言毁掉你的名声。

[aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I'll	**say**	**you're**	**fighting**	**me**	**,**
患病的	说	你是	斗争	我	,

我会说你在跟我作对，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][ək'sept][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

because	**you**	**can't**	**accept**	**an**	**idea**	**that**	**came**	**from**	**a**	**man**	**outside**	**of**	**your**
因为	你	不能	接受	一个	主意	那	来了	从	一个	男人	外部	的	你的

[oʊn] [gruːp] .

own	**group**	**.**
自己的	团体	.

因为你无法接受来自你所属群体之外的人的想法。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] ['dʌznt] [wɜːrk] [juːl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [wei] [tuː; tə]

If	**the**	**scheme**	**doesn't**	**work**	**you'll**	**be**	**ruined**	**,**	**because**	**there'll**	**be**	**no**	**way**	**to**
如果	这	方案	不	工作	你会	是	毁坏	,	因为	将会	是	不	方式	到

[rɪ'trækt][ðə; ði][laɪz] .

retract	**the**	**lies**	**.**
缩回	这	谎言	.

如果这个计划失败了，你将彻底破产，因为谎言将无法收回。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːrk] ,

If	**it**	**does**	**work**	**,**
如果	它	做	工作	,

如果它真的有效，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][pʊt][ɑːn][æn; ən][ækt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['kɑːrlsən] .

we	**can**	**announce**	**that**	**we**	**put**	**on**	**an**	**act**	**to**	**sell**	**the**	**plan**	**to**	**Carlson**	**.**
我们	能	宣布	那	我们	放	在	一个	行为	到	卖	这	计划	到	卡尔森	.

我们可以宣布，我们上演了一出戏，把这个计划卖给了卡尔森。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**you**	**take**	**it**	**?**
能	你	拿	它	?

你能拿走吗?

" [rɑːd][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Rod	was	thoughtful	for	a	few	minutes	.
"	杆	曾是	周到	为了	一个	很少	分钟	.

罗德沉思了几分钟。

[hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['dʒeɪmi, 'haɪmi] ,

He	liked	and	trusted	Jaimie	,
他	喜欢	和	可信	杰米	,

他喜欢并信任杰米。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]

but	the	man	had	no	experience	in	this	field	—	and	this	sounded	like	an
但	这	男人	有	不	经验	在	这	场地	—	和	这	听起来	喜欢	一个

[ɔːl] - [ɔːr] - ['nʌθɪŋ] [ʃɑːt] .

all	-	or	-	nothing	shot	.
全部	-	或者	-	没有什么	射击	.

但这个人没有这方面的经验——这听起来像是一次孤注一掷的机会。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪtɪst][set][ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃənz] .

Then	he	remembered	his	despair	over	the	latest	set	of	resignations	.
然后	他	记得	他的	绝望	超过	这	最新的	放	的	辞职	.

然后他想起了最近一系列辞职事件带给他的绝望。

['hiːd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz]

He'd	been	ready	to	quit	—	he	had	nothing	to	offer	,	and	neither	did	his
他会	到过	准备好	到	辞职	—	他	有	没有什么	到	提供	,	和	两者都不	做过	他的

[men] .

men	.
男人	.

他原本打算放弃——他一无所有，他的部下也一样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] ,

Even	a	wild	idea	was	worth	a	try	,
甚至	一个	荒野	主意	曾是	值得	一个	尝试	,

即使是异想天开的想法也值得一试。

[hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd]

he	thought	grimly	—	he	would	be	risking	nothing	but	a	plan	that	had
他	想法	阴沉地	—	他	会	是	冒险	没有什么	但	一个	计划	那	有

[ɔːl'redi] [feɪld] .

already	failed	.
已经	失败的	.

他阴沉地想——他冒的风险只不过是一个已经失败的计划而已。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	to	it	,	boy	,	"	he	said	.
"	去	到	它	,	男生	,	"	他	说	.

“去吧，小子，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [faɪt] , [juːl] [get][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [wʌn] .

"	And	if	you	need	a	fight	,	you'll	get	a	damn	good	one	.
"	和	如果	你	需要	一个	斗争	,	你会	得到	一个	该死	好的	一	.

“如果你需要打架，那你就会得到一场酣畅淋漓的战斗。”

" [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['kɑːrlsən][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][rɑːd][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ˌəʊvə'ruːld] .

"	The	fight	with	Carlson	was	short	,	and	Rod	was	abruptly	overruled	.
"	这	斗争	和	卡尔森	曾是	短的	,	和	杆	曾是	突然	否决	.

与卡尔森的争论很短暂，罗德的意见很快就被否决了。

['æftər] [ðæt] ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [muːvd] [fæst] .

After	that	Jaimie	moved	fast	.
后	那	杰米	已搬	快速地	.

之后，杰米行动迅速。

[ðə; ði] [nuː] ['kɔlənɪsts] [flɑːkt] [ɪn] .
The **new** **colonists** **flocked** **in** **.**
这 新的 殖民者 成群结队的 在 .

新殖民者蜂拥而至。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər] [rɑːdz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kɔmpaundz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .
Three **months** **after** **Rod's** **talk** **with** **him** **,** **the** **compounds** **started** **to** **fill** **.**
三 几个月 后 杆的 讲话 和 他 , 这 化合物 开始 到 充满 .

罗德与他谈话三个月后，化合物开始填充。

[ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
A **shipload** **was** **a** **hundred** **men** **,**
一个 满载船 曾是 一个 百 男人 ,

一船人就是一百人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] .
and **each** **new** **man** **had** **to** **wait** **in** **a** **group** **until** **it** **was** **filled** **.**
和 每个 新的 男人 有 到 等待 在 一个 团体 直到 它 曾是 已填 .

每个新来的人都必须在队伍中等待，直到队伍坐满为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['prɑːsesɪŋ] ;
But **there** **was** **no** **waiting** **now** **except** **for** **processing** **;**
但 那里 曾是 不 等待 现在 除了 为了 加工 ;

但现在除了处理之外，无需等待；

[ðə; ði] ['kɔmpaundz] [wɜːr; wər] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['redi] .
the **compounds** **were** **full** **before** **the** **ships** **were** **ready** **.**
这 化合物 是 满的 前 这 船舶 是 准备好 .

船只准备就绪之前，营地就已经住满了人。

[rɑːd][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [rɪ'kruːtɪŋ] ['meθədz] ,
Rod **had** **paid** **no** **attention** **to** **Jaimie's** **recruiting** **methods** **,**
杆 有 有薪酬的 不 注意力 到 - 招聘 方法 ,

罗德对杰米的招募方法毫不在意。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [aɪ'diːə] ['difəd] ['meɪnli] [ɪn][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
thinking **that** **the** **historian's** **idea** **differed** **mainly** **in** **control** **over** **the** **colonists** **.**
思维 那 这 历史学家的 主意 不同 主要 在 控制 超过 这 殖民者 .

认为这位历史学家的观点与其他人的主要区别在于对殖民者的控制。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] .
Until **he** **saw** **the** **crowds** **.**
直到 他 锯 这 人群 .

直到他看到人群。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
Even **from** **a** **distance** **,** **they** **didn't** **have** **the** **young** **look** **of** **the** **previous**
甚至 从 一个 距离 , 他们 没有 有 这 年轻的 看 的 这 以前的
[gruːps] .
groups **.**
团体 .

即使从远处看，他们也不像之前的几组那样年轻。

[ʌp] [kloʊz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['swipɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .
Up **close** **,** **they** **looked** **like** **the** **sweepings** **of** **the** **slums** **.**
向上 关闭 , 他们 看起来 喜欢 这 清扫 的 这 贫民窟 .

近看，它们就像贫民窟的垃圾。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['dʒeɪmi, 'haɪmi]

He	and	Biddington	talked	to	a	few	before	they	fully	realized	what	Jaimie
他	和	-	谈话	到	一个	很少	前	他们	完全	已实现	什么	杰米

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他和比丁顿与几个人交谈后，才完全意识到杰米做了什么。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['viːnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪnərəl]['pærədaɪs] — [goʊld][ɪn][ðə; ði]

All	the	men	were	sure	that	Venus	was	a	mineral	paradise	—	gold	in	the
全部	这	男人	是	当然	那	金星	曾是	一个	矿物	天堂	—	金子	在	这

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

所有人都确信金星是矿产天堂——溪流中蕴藏着黄金。

[juˈreɪniəm] [loʊd] [soʊ] [pjʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][get] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

uranium	lodes	so	pure	you	had	to	wear	a	shield	to	get	near	them	,
铀	矿脉	所以	纯的	你	有	到	穿	一个	盾	到	得到	靠近	他们	,

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

纯度极高的铀矿脉，靠近时必须佩戴防护罩；钻石，

['sɪlvər] — ['evri] ['treʒər] [ðæt][hæd; həd]['evər][ɪkˈsaɪtɪd][men][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [əˈraʊnd]

silver	—	every	treasure	that	had	ever	excited	men	on	Earth	was	scattered	around
银	—	每一个	宝藏	那	有	曾经	兴奋的	男人	在	地球	曾是	疏散	大约

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

the	new	world	waiting	to	be	picked	up	.
这	新的	世界	等待	到	是	挑选	向上	.

白银——地球上所有曾令人类兴奋不已的宝藏都散落在新世界的各个角落，等待着人们去发现。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒeɪmi, 'haɪmi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

That	was	what	Jaimie	had	told	them	.
那	曾是	什么	杰米	有	讲述	他们	.

这是杰米告诉他们的。

[rɑːd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [foʊn] , [fæst] .

Rod	got	to	a	phone	,	fast	.
杆	得到	到	一个	电话	,	快速地	.

罗德迅速找到电话。

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Jaimie	,	you	fool	!
"	杰米	,	你	傻子	!

“杰米，你这个傻瓜！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

I	know	what	you're	doing	,	and	I	won't	put	up	with	it	!
我	知道	什么	你是	正在做	,	和	我	惯于	放	向上	和	它	!

我知道你在做什么，我绝不会容忍！

[juːv] [toʊld] [ðiːz] ['duːps] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [rɪtʃ] [ɑːn]['viːnəs] !

You've	told	these	dupes	they	can	get	rich	on	Venus	!
你已经	讲述	这些	重复	他们	能	得到	富有的	在	金星	!

你告诉这些傻瓜他们可以在金星上发财！

[juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] ,

You	intended	to	attract	large	numbers	of	recruits	,
你	故意的	到	吸引	大的	数字	的	新兵	,

你的目的是吸引大量新兵，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]

in	the	hope	that	some	of	them	will	be	what	we	need	—	but	look	at
在	这	希望	那	一些	的	他们	将要	是	什么	我们	需要	—	但	看	在

[wʌt] [juː; jʊ] [ə'træktɪd] !

what	you	attracted	!
什么	你	吸引	!

希望其中一些人能满足我们的需求——但看看你们都招来了些什么!

[krʊks] , ['gæŋstəz] , [bʌmz] , ['hoʊboʊz] , ['ʃerkrɑːpər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

Crooks	,	gangsters	,	bums	,	hoboes	,	sharecroppers	and	I	don't	know	what	.
骗子	,	黑帮分子	,	流浪汉	,	流浪汉	,	佃农	和	我	不	知道	什么	.

骗子、歹徒、流浪汉、佃农，还有我不知道是什么人。

[juː; jʊ][gɑːt] [rɪ'kruːts] [ɔːl] [raɪt] . . .

You	got	recruits	all	right	.	.	.
你	得到	新兵	全部	正确的	.	.	.

你们招募到新兵了.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	what	the	hell	kind	of	a	society	are	you	going	to	start	with	them
但	什么	这	地狱	种类	的	一个	社会	是	你	去	到	开始	和	他们

!

!
!

但你究竟要和他们建立什么样的社会啊!

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['leɪtər] ? "

And	who	will	go	and	live	there	among	them	later	?	"
和	WHO	将要	去	和	居住	那里	之中	他们	之后	?	"

以后谁会去那里和他们一起生活呢?

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] , - ?

"	What's	the	matter	,	Workham	?
"	是什么	这	事情	,	-	?

"沃克汉姆，你怎么了？"

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [æskt] ['koʊldli] .

"	Jaimie	asked	coldly	.
"	杰米	问	冷冷地	.

杰米冷冷地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] ['pjʊrɪst] ?

"	Are	you	a	racial	purist	?
"	是	你	一个	种族	纯粹主义者	?

你是种族纯粹主义者吗?

[wɑːnt]['oʊnli][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə]['viːnəs] ? "

Want	only	your	kind	of	people	to	get	to	Venus	?	"
想	仅有的	你的	种类	的	人们	到	得到	到	金星	?	"

只想让你们这种人去金星吗?

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [goʊz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪt][sʌm; səm]['stændərdz] .

"	I	don't	care	who	goes	,	as	long	as	they	fit	some	standards	.
"	我	不	关心	WHO	去	,	作为	长的	作为	他们	合身	一些	标准	.

"我不在乎谁去，只要他们符合一些标准就行。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] , [juː; jʊ] [niːd] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] — ['mɔːrəli] [kliːn] [ænd; ənd]

But	to	make	a	decent	place	,	you	need	decent	people	—	morally	clean	and
但	到	制作	一个	体面的	地方	,	你	需要	体面的	人们	—	道德上	干净的	和

['helθi] .

healthy	.
健康	.

但要营造一个美好的地方，就需要美好的人民——品德高尚、身心健康。

[nɑːt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['kriplz] , [ˌælkə'hɔliks][ænd; ənd] [θiːvz] .

Not	this	collection	of	mental	cripples	,	alcoholics	and	thieves	.
不是	这	收藏	的	精神的	残疾人	,	酗酒者	和	窃贼	.

不是这群精神残疾者、酗酒者和小偷。

['prɑːbəbli] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [men] !

Probably	half	of	them	are	wanted	men	!
大概	一半	的	他们	是	通缉	男人	!

他们当中可能有一半是通缉犯!

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ['fɜːrðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [greɪt] ['fɪfti] - ['fɪfti]

"	He	argued	further	,	unable	to	believe	that	this	was	Jaimison's	great	fifty	-	fifty
"	他	争论	更远	,	无法	到	相信	那	这	曾是	-	伟大的	五十	-	五十

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

"他继续争辩，无法相信这是杰米森五五开的绝佳机会。

[hiː; hi] [sed] ['meni] [θɪŋz] . . . [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] ['evri] [wʌn] ;

He	said	many	things	.	.	.	and	regretted	every	one	;
他	说	许多	事物	.	.	.	和	后悔	每一个	一	;

他说了很多话……但又后悔说的每一句话;

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['telikɑːsts] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] .

for	that	night	the	telecasts	carried	a	recorded	version	of	his	outburst	.
为了	那	夜晚	这	电视转播	携带	一个	记录	版本	的	他的	爆发	.

当晚的电视转播播放了他情绪爆发的录像版本。

['dʒeɪmi, 'haɪmi][hæd; həd] [mə'nuːvəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [miːn] ,

Jaimie	had	maneuvered	him	into	saying	things	he	didn't	quite	mean	,
杰米	有	操纵	他	进入	说	事物	他	没有	相当	意思是	,

杰米诱导他说了一些他并非本意的话。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn]

so	that	it	looked	as	if	he	was	trying	to	hide	the	all	good	things	on
所以	那	它	看起来	作为	如果	他	曾是	尝试	到	隐藏	这	全部	好的	事物	在

['viːnəs] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .

Venus	and	save	them	for	his	own	friends	.
金星	和	节省	他们	为了	他的	自己的	朋友们	.

这样看来，他好像想把金星上所有美好的事物都藏起来，留给自己的朋友们。

[wʌn] ['kɑːməntеɪtər] [sed] ['aʊtraɪt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

One	commentator	said	outright	that	if	you	weren't	a	college	graduate
一	评论员	说	直接	那	如果	你	不是	一个	大学	毕业

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] - [frendz] ,

recommended	by	one	of	Workham's	friends	,
受到推崇的	经过	一	的	-	朋友们	,

一位评论员直言不讳地说，如果你不是沃克汉姆的朋友推荐的大学毕业生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][get][ɑːn][æn; ən] ['aʊtgoʊɪŋ] [ʃɪp] .

it	would	cost	you	a	thousand	dollars	to	get	on	an	outgoing	ship	.
它	会	成本	你	一个	千	美元	到	得到	在	一个	外向	船	.

登上即将出港的船需要花费一千美元。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]['æftər] - [skælp] .

By	the	next	morning	,	half	the	papers	in	the	world	were	after	Workham's	scalp	.
经过	这	下一个	早晨	,	一半	这	文件	在	这	世界	是	后	-	头皮	.

到了第二天早上，全世界有一半的报纸都想揪出沃克汉姆的头号新闻。

[rɑːd][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd][graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Rod	could	only	take	the	abuse	and	grind	his	teeth	.
杆	可以	仅有的	拿	这	虐待	和	研磨	他的	牙齿	.

罗德只能默默忍受辱骂，咬牙切齿。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

How	did	you	fight	a	thing	like	that	?
如何	做过	你	斗争	一个	事物	喜欢	那	?

你是怎么对抗那种怪物的?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'demd] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] , ['piːp(ə)l]

You	were	condemned	if	you	kept	silent	,	and	if	you	answered	,	people
你	是	谴责	如果	你	保留	沉默的	,	和	如果	你	回答	,	人们

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] ,

nodded	their	heads	and	said	,
点头	他们的	头部	和	说	,

如果你保持沉默，就会被定罪；如果你回答，人们会点头说：

" [siː] — ['hiːz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	See	—	he's	still	trying	to	deny	it	.
"	看	—	他是	仍然	尝试	到	否定	它	.

你看——他还在试图否认。

" [ðə; ði] ['feɪljɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [rɑːdz] ['oʊnli]['ælaɪz] .

"	The	failures	from	the	old	colonies	were	Rod's	only	allies	.
"	这	失败	从	这	老的	殖民地	是	杆的	仅有的	盟国	.

“来自旧殖民地的失败者是罗德唯一的盟友。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

They	tried	to	tell	people	what	Venus	was	like	,
他们	尝试	到	告诉	人们	什么	金星	曾是	喜欢	,

他们试图向人们描述金星是什么样子，

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪz]['kɑːrlsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stuːdʒ] - [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][beɪt] .

and	what	lies	Carlson	and	his	stooge	Jaimison	were	using	for	bait	.
和	什么	谎言	卡尔森	和	他的	傀儡	-	是	使用	为了	饵	.

卡尔森和他的傀儡杰米森用哪些谎言作为诱饵?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [men]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

But	it	was	pointed	out	that	these	men	naturally	had	a	stake	in	the	secret
但	它	曾是	尖	出去	那	这些	男人	自然	有	一个	赌注	在	这	秘密

. . . [ænd; ənd] ,

.	.	.	and	,
.	.	.	和	,

但有人指出，这些人自然与这个秘密有利害关系.....而且，

['æftər][ɔːl] , ['evriwʌn] [nuː] [haʊ] [wel] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] !

after	all	,	everyone	knew	how	well	off	the	returning	colonists	were	!
后	全部	,	每个人	知道	如何	出色地	离开	这	返回	殖民者	是	!

毕竟，大家都知道返回的殖民者生活有多么富裕!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['priːmiəm] [peɪd] [tuː; tə][get] [men][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

This	was	actually	due	to	the	high	premium	paid	to	get	men	to	go	to
这	曾是	实际上	到期的	到	这	高的	优质的	有薪酬的	到	得到	男人	到	去	到

[ðə; ði]['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

这实际上是因为支付了高额报酬才让男性前往该星球的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [biˈliːvd] .

but	no	one	believed	.
但	不	一	相信	.

但没有人相信。

[deɪz] [pæst] .

Days	passed	.
天	通过了	.

日子一天天过去。

[wiːks] .
Weeks .
周 .

数周。

[ðə; ði] ['kɔmpaundz] [fɪld] , [ænd; ənd] ['emptid] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'gen] .
The **compounds** **filled** , **and** **emptied** , **and** **filled** **again** .
这 化合物 已填 , 和 清空 , 和 已填 再次 .

这些化合物被填满，然后被排空，然后再次被填满。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [laɪnz] [tuː; tə] [ə'plai] .
People **stood** **in** **lines** **to** **apply** .
人们 站立 在 线条 到 申请 .

人们排着队申请。

[ðeɪ] [wɔːkt] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sentər] .
They **walked** **miles** **to** **appear** **at** **a** **recruiting** **center** .
他们 步行 英里 到 出现 在 一个 招聘 中心 .

他们走了好几英里路才到达征兵中心。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] , [ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] ['æftər] [ðæt] .
They **fought** **for** **a** **place** **on** **the** **next** **ship** , **or** **the** **one** **after** **that** .
他们 战斗 为了 一个 地方 在 这 下一个 船 , 或者 这 一 后 那 .

他们争夺下一艘船，或者再下一艘船上的位置。

['fɑːrmɚz] , [klɑːks] , ['rægɪd] ['fæməliz] , ['hoʊboʊz] , [ɑːrmd] [men] , [tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [oʊld] [men] .
Farmers , **clerks** , **ragged** **families** , **hoboes** , **armed** **men** , **teen** - **age** **boys** **and** **old** **men** .
农民 , 职员 , 破烂不堪 家庭 , 流浪汉 , 武装 男人 , 青少年 - 年龄 男孩们 和 老的 男人 .

农民、职员、衣衫褴褛的家庭、流浪汉、武装人员、十几岁的男孩和老人。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [aʊt] .
Four **thousand** **people** **applied** **in** **the** **first** **few** **months** **and** **were** **shipped** **out** .
四 千 人们 应用 在 这 第一的 很少 几个月 和 是 已发货 出去 .

最初几个月就有四千人申请并被派往各地。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊdz] [θɪnd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [get] [rɪtʃ] [ˌprɑːpə'gændə] [kən'tɪnjuːd] .
Then **the** **crowds** **thinned** , **even** **though** **the** **Get** **Rich** **propaganda** **continued** .
然后 这 人群 变薄 , 甚至 尽管 这 得到 富有的 宣传 持续 .

随后人群逐渐散去，尽管致富宣传仍在继续。

[suːn] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ə'pɪrd] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [ðen] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ;
Soon , **only** **a** **few** **hundred** **appeared** **where** **there** **had** **been** **thousands** ; **then** **twos** **and** **threes** ;
很快 , 仅有的 一个 很少 百 出现 在哪里 那里 有 到过 数千 ; 然后 二 和 三 ;

很快，原本成千上万的地方只剩下几百个；然后是两三个；

[æt; ət] [læst] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
at **last** **only** **a** **dozen** **or** **so** **a** **day** ,
在 最后的 仅有的 一个 打 或者 所以 一个 天 ,

最后每天只有十几人，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] ['ʃɪploʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] .
many **of** **whom** **changed** **their** **minds** **before** **the** **full** **shipload** **had** **been** **assembled** .
许多 的 谁 已更改 他们的 思想 前 这 满的 满载船 有 到过 组装 .
:
.

很多人在整船货物组装完成之前就改变了主意。

[rɑːd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [θruːˈaʊt] .

Rod	clung	to	his	job	throughout	.
杆	紧紧抓住	到	他的	工作	自始至终	.

罗德始终坚守着他的工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['fɔːrməli]

He	had	little	to	do	,	though	his	department	had	never	been	formally
他	有	小的	到	做	,	尽管	他的	部门	有	绝不	到过	正式地

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

discontinued	.
已停产	.

虽然他的部门从未正式撤销，但他却没什么事可做。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] — [wen] [ðɪs] [tʃiːp] [trɪk]

Sooner	or	later	,	he	knew	,	their	services	would	be	needed	—	when	this	cheap	trick
俄克拉荷马或者		之后	,	他	知道	,	他们的	服务	会	是	需要	—	什么时候	这	便宜的	诡计

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

他知道，迟早有一天，当这种廉价伎俩失败后，就需要他们的服务了。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [rɪˈmeɪnd] .

So	he	and	his	staff	remained	.
所以	他	和	他的	职员	剩余	.

所以他和他的工作人员留了下来。

['stʌdiɪŋ] [oʊld][faɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [test] ['bætəriz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [sər'vaɪv(ə)l]['fæktərz] , [ðeɪ] ['redid]

Studying	old	files	,	making	up	test	batteries	,	discussing	survival	factors	,	they	readied
学习	老的	文件	,	制作	向上	测试	电池	,	讨论	生存	因素	,	他们	准备就绪

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'gen] .

themselves	for	the	project	again	.
他们自己	为了	这	项目	再次	.

他们研究旧文件，编制测试电池组，讨论生存因素，再次为该项目做好准备。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] ['intəvjuːd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

From	time	to	time	they	interviewed	and	tested	a	few	of	those	waiting	in
从	时间	到	时间	他们	接受采访	和	测试	一个	很少	的	那些	等待	在

[ðə; ði] ['kɔmpaundz] .

the	compounds	.
这	化合物	.

他们不时会对一些在营地里等候的人进行询问和测试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][dʒʌst][sɪt][əˈraʊnd] — ['iːv(ə)n] [ðɪs] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	too	much	time	to	just	sit	around	—	even	this	activity	was	a
那里	曾是	也	很多	时间	到	只是	坐	大约	—	甚至	这	活动	曾是	一个

['welkəm] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

welcome	diversion	.
欢迎	导流	.

时间太多，不能只是闲坐着——就连这项活动也是一种令人愉快的消遣。

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [pæst] ,

As	the	year	passed	,
作为	这	年	通过了	,

随着时间推移，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] ['kɔlənɪsts] [stɑːpt] [dɪ'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][held] ['stedi] [æt; ət][ə'baʊt]

the	number	of	prospective	colonists	stopped	decreasing	and	held	steady	at	about
这	数字	的	预期	殖民者	停止	递减	和	握住	稳定的	在	关于

[faɪv][ə; eɪ][deɪ] .

five	a	day	.
五	一个	天	.

潜在殖民者的数量停止下降，稳定在每天约五人。

[bʌt; bət] ['sloʊli] ['sʌmθɪŋ] [els] [tʃeɪndʒd] .
But **slowly** **something** **else** **changed** **.**
但 缓慢地 某物 别的 已更改 .

但渐渐地，其他一些事情也发生了变化。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ðer; ðər][brˈgæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [hæd; həd] [tɔːst] [ʌp] [gʊd]
Among **the** **new** **arrivals** **there** **began** **to** **appear** **engineers** **who** **had** **tossed** **up** **good**
之中 这 新的 到达 那里 开始 到 出现 工程师 WHO 有 抛掷 向上 好的
[dʒɑːbz][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,
jobs **to** **emigrate** **,**
工作 到 移民 ,

新来者中开始出现一些工程师，他们放弃了高薪工作选择移民。

['fɑːrmɚz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] , [skuːl] - ['tiːtʃərz] , ['stɔːˌkiːpəz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['iːv(ə)n]['dɑːktɚz]
farmers **with** **their** **families** **,** **school** **-** **teachers** **,** **storekeepers** **,** **lawyers** **,** **even** **doctors**
农民 和 他们的 家庭 , 学校 - 教师 , 店主 , 律师 , 甚至 医生
.
:
.

农民及其家人、教师、店主、律师，甚至医生。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] .
All **of** **them** **young** **.**
全部 的 他们 年轻的 .

他们都很年轻。

[nɑːt][ɪn]['eni] [greɪt] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'praɪz] [stɪl] .
Not **in** **any** **great** **number** **;** **but** **their** **appearance** **was** **a** **surprise** **still** **.**
不是 在 任何 伟大的 数字 ; 但 他们的 外貌 曾是 一个 惊喜 仍然 .

数量不多，但他们的出现仍然令人惊讶。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['fɔːrmər] ['kɔlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]
Then **there** **came** **two** **former** **colonists** **who** **had** **resigned** **on** **one** **of** **the** **earlier**
然后 那里 来了 二 以前的 殖民者 WHO 有 辞职 在 一 的 这 早些时候
[ə'tempts] ,
attempts **,**
尝试 ,

然后，又来了两位前殖民者，他们曾在之前的尝试中辞职。

[naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['viːnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'duːsmənt] [ʌv; əv]['boʊnəs] , [haɪ] [peɪ][ɔːr]
now **trying** **to** **get** **back** **to** **Venus** **without** **inducement** **of** **bonus** **,** **high** **pay** **or**
现在 尝试 到 得到 后退 到 金星 没有 诱导 的 奖金 , 高的 支付 或者
[ˌgærən'tiːd] [rɪ'tɜːrn] .
guaranteed **return** **.**
保证 返回 .

现在试图在没有奖金、高薪或保证回报的诱惑下重返金星。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [rɑːd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['dʒeɪmi, 'haɪmi] .
That **was** **the** **day** **Rod** **decided** **to** **call** **on** **Jaimie** **.**
那 曾是 这 天 杆 决定 到 称呼 在 杰米 .

那天，罗德决定去拜访杰米。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [raɪ] , ['dʒeɪmi, 'haɪmi] , " [hiː; hi][brˈgæn] .
" **I** **have** **here** **a** **bottle** **of** **eight** **-** **year** **-** **old** **rye** **,** **Jaimie** **,** **"** **he** **began** **.**
" 我 有 这里 一个 瓶子 的 八 - 年 - 老的 黑麦 , 杰米 , " 他 开始 .

"杰米，我这里有一瓶八年陈酿的黑麦威士忌，"他开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **I** **think** **you're** **entitled** **to** **a** **drink** **,** **and** **I'm** **entitled** **to** **an** **explanation** **.**
" 我 思考 你是 标题 到 一个 喝 , 和 我是 标题 到 一个 解释 .

"我认为你有权喝一杯，而我有权得到一个解释。"

[wɑːnt][tuː; tə][swɑːp] ? "
Want to swap ? "
想 到 交换 ? "

想交换吗?

" [rɑːd] !
" Rod !
" 杆 !

"杆!

" - ['boʊni] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" Jaimie's bony face lit up .
" - 骨质 脸 点燃向上 .

杰米的瘦削的脸上绽放出笑容。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" It's good to see you .
" 它是 好的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊks] .
I've been afraid to call you until we could admit to the hoax .
我已经 到过 害怕的 到 称呼 你 直到 我们 可以 承认 到 这 骗局 .

直到我们能够承认这是一场骗局，我才敢给你打电话。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] . "
Come in , come in . "
来 在 , 来 在 . "

进来，进来。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɑːd] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] .
" Well , you did it , " Rod said , after they had settled down .
" 出色地 , 你 做过 它 , " 杆 说 , 后 他们 有 定居 向下 .

"好吧，你做到了，"罗德在他们平静下来后说道。

" [aɪ][met] [tuː] ['fɔːrmər] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [tə'deɪ] .
" I met two former colonists in the compound today .
" 我 遇见 二 以前的 殖民者 在 这 化合物 今天 .

"我今天在营地里遇到了两位前殖民者。"

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [goʊld][ɑːn]['viːnəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər] [friː] .
They know there isn't gold on Venus , and still they want to go out for free .
他们 知道 那里 不是 金子 在 金星 , 和 仍然 他们 想 到 去 出去 为了 自由的 .

他们明明知道金星上没有黄金，却还是想免费去看看。

[noʊ]['kɑːntrækt] .
No contract .
不 合同 .

没有合同。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] .
And lately we've been getting professional people .
和 最近 我们已经 到过 获得 专业的 人们 .

最近我们开始聘请专业人士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɪd] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [skuːl] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][stɑːrt][ʌp]
There was even a kid fresh out of journalism school who wants to start up
那里 曾是 甚至 一个 孩子 新鲜的 出去 的 新闻业 学校 WHO 想要 到 开始 向上
[ə; eɪ]['peɪpər] .
a paper .
一个 纸 .

甚至还有一位刚从新闻学院毕业的年轻人想要创办一份报纸。

['dʒeɪmi, 'haɪmi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Jaimie	**,**	**how**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
杰米	,	如何	做过	你	做	它	?

杰米，你是怎么做到的?

[wɜːr; wər][wiː; wi][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

Were	**we**	**so**	**far**	**wrong**	**as**	**that**	**?**	**"**
是	我们	所以	远的	错误的	作为	那	?	"

我们真的错得这么离谱吗?

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [rɑːd] .

"	**You**	**did**	**it**	**yourself**	**,**	**Rod**	**.**
"	你	做过	它	你自己	,	杆	.

"罗德，这是你自己做的。"

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] , [ðen] .

You	**told**	**me**	**how**	**—**	**but**	**you**	**wouldn't**	**have**	**believed**	**,**	**then**	**.**
你	讲述	我	如何	—	但	你	不会	有	相信	,	然后	.

你告诉我方法——但你当时肯定不会相信。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [wiː; wi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːrlsən] .

Or	**if**	**you**	**had**	**,**	**we**	**never**	**would**	**have**	**sold**	**it**	**to**	**Carlson**	**.**
或者如果		你	有	,	我们	绝不	会	有	卖	它	到	卡尔森	.

否则，如果你真的有那样做，我们就不会把它卖给卡尔森了。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌpaɪə'nɪr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'raʊnd] ,

Remember	**,**	**you**	**said**	**if**	**there**	**were**	**only**	**a**	**recent**	**pioneer**	**civilization**	**around**	**,**
记住	,	你	说	如果	那里	是	仅有的	一个	最近的	先锋	文明	大约	,

记住，你说过如果世上只有一个近代早期文明存在的话，

[juːd] [rʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪŋk] - [blɔts] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [tests] ?

you'd	**run**	**to**	**them**	**with**	**ink**	**-**	**blots**	**and**	**vocabulary**	**tests**	**?**
你会	跑步	到	他们	和	墨水	-	印迹	和	词汇	测试	?

你会拿着墨迹图和词汇测试题去找他们吗?

[ɔːl] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]['duːplɪkeɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['setld] [ə'merɪkə]

All	**you**	**needed**	**to**	**do**	**was**	**duplicate**	**the**	**kind**	**of**	**person**	**who**	**settled**	**America**
全部	你	需要	到	做	曾是	复制	这	种类	的	人	WHO	定居	美国

[ɔːr] [ɔː'streɪliə] [ɔːr][ˌkælə'fɔːrniə] .

or	**Australia**	**or**	**California**	**.**
或者	澳大利亚	或者	加利福尼亚州	.

你只需要复制那些定居美国、澳大利亚或加利福尼亚的人们的模式即可。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][aɪ] [nuː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**as**	**a**	**historian**	**I**	**knew**	**those**	**people**	**.**
"	出色地	,	作为	一个	历史学家	我	知道	那些	人们	.

"嗯，作为一名历史学家，我认识这些人。"

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

And	**I**	**knew**	**what**	**brought**	**them**	**.**
和	我	知道	什么	带来	他们	.

我知道他们是什么来的。

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][beɪt] . "

So	**I**	**merely**	**put**	**out**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**bait**	**.**	**"**
所以	我	仅仅	放	出去	这	相同的	种类	的	饵	.	"

所以我只是抛出了同样的诱饵。

" [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][beɪt] !

"	**The**	**same**	**kind**	**of**	**bait**	**!**
"	这	相同的	种类	的	饵	!

"同样的诱饵！"

" [rɑːd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Rod** **exclaimed** **.**
" 杆 惊呼 .

罗德惊呼道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] ?
" **What** **about** **freedom** **of** **religion** **and** **freedom** **from** **oppression** **?**
" 什么 关于 自由 的 宗教 和 自由 从 压迫 ?

“那么宗教自由和免受压迫的自由呢？”

['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [brɔːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Isn't **that** **what** **brought** **people** **to** **this** **country** **?**
不是 那 什么 带来 人们 到 这 国家 ?

难道不正是这一点吸引人们来到这个国家吗?

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'preʃn] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [deɪz] !
There's **no** **oppression** **to** **flee** **from** **these** **days** **!**
有 不 压迫 到 逃跑 从 这些 天 !

如今已没有什么压迫需要逃离!

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [beɪt] , [waɪ] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv]
And **even** **if** **it** **was** **the** **same** **bait** **,** **why** **weren't** **the** **same** **kind** **of**
和 甚至 如果 它 曾是 这 相同的 饵 , 为什么 不是 这 相同的 种类 的
['piːp(ə)l] [ə'træktɪd] ?
people **attracted** **?**
人们 吸引 ?

即使诱饵相同，为什么吸引的人群却不是同一类人?

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [fɜːrst] ['kɑːmpaʊnd] [fʊl] — [wer] [ɪn] [ðæt] ['sespuːl] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['peɪn] , [ɔːr]
You **saw** **that** **first** **compound** **full** **—** **where** **in** **that** **cesspool** **was** **Thomas** **Paine** **,** **or**
你 锯 那 第一的 化合物 满的 — 在哪里 在 那 化粪池 曾是 托马斯 潘恩 , 或者
['fræŋklɪn] ,
Franklin **,**
富兰克林 ,

你看到了第一个满是污秽的院落——托马斯·潘恩或富兰克林就在那粪坑里。

[ɔːr] [maɪlz] ['stændɪʃ] ? "
or **Miles** **Standish** **?** **"**
或者 迈尔斯 斯坦迪什 ? "

还是迈尔斯·斯坦迪什?

" ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hɪr] , " ['dʒeɪmi, 'haɪmi] [grɪnd] .
" **Franklin** **was** **born** **here** **,** **"** **Jaimie** **grinned** **.**
" 富兰克林 曾是 出生 这里 , " 杰米 咧嘴一笑 .

“富兰克林出生在这里，”杰米咧嘴笑道。

" ['peɪn] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] .
" **Paine** **didn't** **come** **over** **in** **the** **first** **wave** **.**
" 潘恩 没有 来 超过 在 这 第一的 海浪 .

“佩恩没有在第一波浪潮中过来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrlsən] [wʌz; wəz] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
And **I** **suppose** **General** **Carlson** **was** **Miles** **Standish** **.**
和 我 认为 一般的 卡尔森 曾是 迈尔斯 斯坦迪什 .

我猜卡尔森将军就是迈尔斯·斯坦迪什。

['meɪbi] [ðæt] [kɪd] ['dʒɜːrnəlɪst] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [peɪnz] ['kaʊntərpɑːrt] .
Maybe **that** **kid** **journalist** **you** **saw** **was** **Paine's** **counterpart** **.**
或许 那 孩子 记者 你 锯 曾是 潘恩的 对应物 .

也许你看到的那个小记者就是潘恩的翻版。

[noʊ] , [rɑːd] — [ðə; ði] [beɪt] [aɪ] [held] [aʊt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪ'nɪʃəli] [æz; əz]

No	,	Rod	—	the	bait	I	held	out	attracted	the	same	kind	of	people	initially	as
不	,	杆	—	这	饵	我	握住	出去	吸引	这	相同的	种类	的	人们	最初	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

it	always	has	.
它	总是	有	.

不，罗德——我抛出的诱饵最初吸引来的还是和以往一样的那类人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæktərz] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ɪn] ['ɔːrdər]

You	have	been	compromising	all	along	on	the	factors	you	really	wanted	in	order
你	有	到过	妥协	全部	沿着	在	这	因素	你	真的	通缉	在	命令

[tuː; tə] [get] [jʌŋ] ,

to	get	young	,
到	得到	年轻的	,

为了保持年轻，你一直在你真正想要的那些方面做出妥协。

['helθi] , ['mɔːrəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['viːnəs] .

healthy	,	moral	people	to	Venus	.
健康	,	道德	人们	到	金星	.

健康、有道德的人前往金星。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [jʌŋ] , ['helθi] , [ɔːr] ['mɔːrəl] .

The	answer	is	simply	this	:	Pioneers	are	not	necessarily	young	,	healthy	,	or	moral	.
这	回答	是	简单地	这	:	先驱者	是	不是	一定	年轻的	,	健康	,	或者	道德	.

答案很简单：先驱者未必年轻、健康或道德高尚。

[soʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

So	you	didn't	get	what	you	wanted	.
所以	你	没有	得到	什么	你	通缉	.

所以你没得到你想要的。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə'merɪkə] ['wɔznt] ['oʊnli] ['faʊndɪd] [baɪ] ['pɪlgrɪmz] .

"	You	see	,	America	wasn't	only	founded	by	pilgrims	.
"	你	看	,	美国	不是	仅有的	创立	经过	朝圣者	.

你看，美国并非仅仅是由清教徒建立的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] [hɪr] .

They	were	actually	a	minority	here	.
他们	是	实际上	一个	少数民族	这里	.

他们在这里实际上是少数群体。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['setld] [baɪ] [prə'məʊtəz] , [t'ræpəz] , ['bɑːndɪd] ['sɜːrvənt] , [eg'zaild] ['brɪtɪʃ] [ˌdiːpɔːr'tiː]

We	were	settled	by	promoters	,	trappers	,	bonded	servants	,	exiled	British	deportees
我们	是	定居	经过	发起人	,	捕兽人	,	粘合	仆人	,	放逐	英国	被驱逐者

, ['pɪkˌpɔkɪts] [ænd; ənd] [θiːvz] .

,	pickpockets	and	thieves	.
,	扒手	和	窃贼	.

我们这里住着一些投机分子、捕兽人、契约劳工、被流放的英国人、扒手和小偷。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [iks'plɔːd] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['paiərits] .

We	were	explored	by	French	and	Spanish	pirates	.
我们	是	探索	经过	法语	和	西班牙语	海盗	.

我们曾被法国和西班牙海盗探险过。

[ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [ɪn] ['jʊrəp] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [fɜːrst] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

The	better	element	in	Europe	didn't	come	here	at	first	—	why	should	they	?
这	更好的	元素	在	欧洲	没有	来	这里	在	第一的	—	为什么	应该	他们	?

欧洲的优秀人才一开始并没有来到这里——他们为什么要来呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

It	was	dangerous	.
它	曾是	危险的	.

这很危险。

[ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Pioneering	**was**	**to**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**worst**	**elements**	**.**
开创性的	曾是	到	这	优势	的	这	最差	元素	.

开拓创新反而让最恶劣的群体受益。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [kɔːrt] ['ɔːrdər] , [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

They	**came**	**by**	**court**	**order**	**,**	**out**	**of**	**necessity**	**,**	**for**	**adventure**	**.**
他们	来了	经过	法庭	命令	,	出去	的	必要性	,	为了	冒险	.

他们或奉法院命令，或迫于无奈，或为了冒险而来。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][goʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['friːdəm] ;

They	**came**	**for**	**gold**	**more**	**than**	**for**	**freedom**	**;**
他们	来了	为了	金子	更多的	比	为了	自由	;

他们来此更多是为了黄金，而不是为了自由；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tʃæns] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .

for	**a**	**new**	**chance**	**more**	**than**	**for**	**a**	**new**	**religion**	**.**
为了	一个	新的	机会	更多的	比	为了	一个	新的	宗教	.

与其说是为了皈依新的宗教，不如说是为了寻求新的机会。

" [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['piːn(ə)l]['kɑːləni] .

"	**Australia**	**was**	**set**	**up**	**as**	**a**	**penal**	**colony**	**.**
"	澳大利亚	曾是	放	向上	作为	一个	刑事	殖民地	.

澳大利亚最初是作为流放犯人的殖民地建立的。

['ʌðər] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][goʊld] , [ɔːr][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər] [wer] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [noʊn] .

Others	**went**	**there**	**for**	**gold**	**,**	**or**	**to**	**start**	**over**	**where**	**they**	**weren't**	**known**	**.**
其他的	去	那里	为了	金子	,	或者	到	开始	超过	在哪里	他们	不是	已知	.

其他人去那里是为了淘金，或是为了在一个无人知晓的地方重新开始。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['setlz] [ə; eɪ] [nuː] [lænd] — [ðə; ði] ['mɪsˌfɪts] : [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] ,

That's	**the**	**kind**	**of**	**person**	**who**	**settles**	**a**	**new**	**land**	**—**	**the**	**misfits**	**:**	**too**	**impulsive**	**,**
那就是	这	种类	的	人	WHO	定居点	一个	新的	土地	—	这	格格不入的人	:	也	冲动	,

那种人就适合在新大陆定居——那些格格不入的人：太过冲动，

['drʌŋkədz] , ['wiːkliŋz] , [kən'vɪkts] , [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

drunkards	**,**	**weaklings**	**,**	**convicts**	**,**	**and**	**fugitives**	**from**	**justice**	**.**
醉汉	,	弱者	,	罪犯	,	和	逃犯	从	正义	.

醉汉、弱者、罪犯和逃犯。

[tuː] [sɪk] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Too	**sick**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**to**	**make**	**a**	**go**	**of**	**it**	**where**	**they**	**are**	**.**
也	生病的	在	头脑	和	身体	到	制作	一个	去	的	它	在哪里	他们	是	.

他们的身心都太虚弱了，无法在当地继续生活下去。

" [soʊ][wiː; wi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tʃæns]

"	**So**	**we**	**announced**	**that**	**there**	**was**	**a**	**brand**	**new**	**world**	**with**	**a**	**new**	**chance**
"	所以	我们	宣布	那	那里	曾是	一个	品牌	新的	世界	和	一个	新的	机会

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**everyone**	**on**	**it**	**.**
为了	每个人	在	它	.

“所以我们宣布，一个全新的世界已经到来，每个人都迎来了新的机会。”

[wiː; wi][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] .

We	**implied**	**that**	**there**	**was**	**wealth**	**.**
我们	暗示	那	那里	曾是	财富	.

我们暗示这里有财富。

[wi:; wi][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['vi:nəs] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ə'merɪkə] , [ðə; ði]

We	told	them	everything	about	Venus	that	brought	the	English	to	America	,	the
我们	讲述	他们	一切	关于	金星	那	带来	这	英语	到	美国	,	这

['spænɪʃ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Spanish	to	South	America	,
西班牙语	到	南	美国	,

我们把金星的一切都告诉了他们，正是金星把英国人带到了美洲，把西班牙人带到了南美洲。

[ðə; ði] ['i:stərnər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rniə] .

the	Easterners	to	the	West	,	and	the	Middlewesterners	to	California	.
这	东部人	到	这	西方	,	和	这	-	到	加利福尼亚州	.

东部人向西迁徙，中西部人向加利福尼亚迁徙。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˌpaɪə'nɪr] .

We	didn't	hunt	for	pioneers	.
我们	没有	打猎	为了	先驱者	.

我们并没有去寻找先驱者。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

They	came	to	us	.
他们	来了	到	我们	.

他们来找我们了。

" [rɑ:d] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] ['θɔ:tfəli] .

"	Rod	refilled	his	glass	thoughtfully	.
"	杆	已补充	他的	玻璃	深思熟虑	.

罗德若有所思地给自己倒了杯酒。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪl] [men] [laɪk] [ðæt] [kri'eɪt] ?

"	But	what	kind	of	a	society	will	men	like	that	create	?
"	但	什么	种类	的	一个	社会	将要	男人	喜欢	那	创造	?

"但是，像他们这样的人会创造出怎样的社会呢？"

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] , ['lɔ:ləs] ['strʌktʃər] . . . . "

A	fighting	,	lawless	structure	.	.	.	.	"
一个	斗争	,	无法无天	结构	.	.	.	.	"

一个好战的、无法无天的组织.....

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [æk'tɪvətiz] .

And	the	lawless	will	eliminate	themselves	by	their	very	activities	.
和	这	无法无天	将要	排除	他们自己	经过	他们的	非常	活动	.

而那些不法之徒终将因其所作所为而自取灭亡。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [west] .

Like	the	early	West	.
喜欢	这	早期的	西方	.

就像早期的美国西部一样。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [tri:t] ['wu:ndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tu:; tə] [pli:d]

While	the	doctors	come	in	to	treat	wounds	,	and	the	lawyers	to	plead
尽管	这	医生	来	在	到	对待	伤口	,	和	这	律师	到	恳求

[ðer; ðər]['keɪsɪz] ;

their	cases	;
他们的	案例	;

医生们进来治疗伤口，律师们进来陈述案情；

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [wɪl] [stɑːrt] [skuːlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [skuːl] -
while **their** **wives** **and** **the** **other** **wives** **will** **start** **schools** **and** **bring** **in** **school** **-**
尽管 他们的 妻子们 和 这 其他 妻子们 将要 开始 学校 和 带来 在 学校 -
['tiːtʃərz] .
teachers **.**
教师 .

而他们的妻子和其他妻子则会开办学校，并聘请教师。

[ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [pɜːrdʒ] [ɪt'self] ,
That **society** **will** **purge** **itself** **,**
那 社会 将要 清除 本身 ,

社会终将自我净化。

[rɑːd] — ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] [aʊt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
Rod **—** **many** **of** **the** **worst** **will** **become** **good** **citizens** **out** **of** **meeting** **the** **challenge**
杆 — 许多 的 这 最差 将要 变得 好的 公民 出去 的 会议 这 挑战
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] ,
of **a** **new** **planet** **,**
的 一个 新的 行星 ,

罗德——许多最坏的人在迎接新星球的挑战后，会转变为好公民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] . "
and **the** **rest** **will** **disappear** **.** **"**
和 这 休息 将要 消失 . "

其余的都会消失。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊld] ['stɔːri] ?
" **Well** **,** **then** **,** **what** **about** **the** **gold** **story** **?**
" 出色地 , 然后 , 什么 关于 这 金子 故事 ?

那么，关于黄金的故事又是怎么回事呢?

" [rɑːd] [æskt] .
" **Rod** **asked** **.**
" 杆 问 .

罗德问道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
" **Won't** **they** **be** **angry** **with** **everyone** **connected** **with** **the** **project**
" 惯于 他们 是 生气的 和 每个人 连接 和 这 项目
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊks] ? "
because **of** **the** **hoax** **?** **"**
因为 的 这 骗局 ? "

“他们难道不会因为这场骗局而对所有与该项目相关的人感到愤怒吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔː] ,
" **That** **was** **a** **little** **raw** **,**
" 那 曾是 一个 小的 生的 ,

“那有点生硬了。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [goʊld] ['rʌʃɪz] — [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stæmpɪdərz] ['evər] [faʊnd] [ðə; ði]
but **no** **worse** **than** **other** **gold** **rushes** **—** **few** **of** **the** **stampeders** **ever** **found** **the**
但 不 更糟 比 其他 金子 冲刺 — 很少 的 这 冲锋队员 曾经 成立 这
[goʊld] [ðeɪ] [went] ['æftər] .
gold **they** **went** **after** **.**
金子 他们 去 后 .

但与其他淘金热潮相比，情况并没有更糟——很少有淘金者真正找到他们想要的黄金。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði]

The	captain	of	one	of	the	rockets	told	me	that	the	first	few	months	the
这	队长	的	一	的	这	火箭	讲述	我	那	这	第一的	很少	几个月	这

['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪps] .

colonists	were	trying	to	stow	away	on	the	returning	ships	.
殖民者	是	尝试	到	存放	离开	在	这	返回	船舶	.

其中一艘火箭的船长告诉我，最初几个月，殖民者们试图偷偷搭乘返航的飞船。

[naʊ] [ðeɪ] [send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Now	they	send	messages	to	friends	and	relatives	to	come	before	the
现在	他们	发送	消息	到	朋友们	和	亲属	到	来	前	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [gɔːn] — [ðæts] [waɪ] [juːv] [siːn] [ðɪs] ['betər] ['elɪmənt] .

opportunity	is	gone	—	that's	why	you've	seen	this	better	element	.
机会	是	已消失	—	那就是	为什么	你已经	已见	这	更好的	元素	.

现在他们会给亲朋好友发信息，让他们趁机会还未消失赶紧来——这就是为什么你会看到这种更好的元素。

['aʊər; ɑːr][laɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][krɑːps][ænd; ənd] [fuːdz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]

Our	lies	will	soon	be	forgotten	,	and	crops	and	foods	and	minerals
我们的	谎言	将要	很快	是	被遗忘的	,	和	农作物	和	食物	和	矿物

[wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] ,

will	be	coming	from	Venus	,
将要	是	未来	从	金星	,

我们的谎言很快就会被遗忘，农作物、食物和矿产都将来自金星。

[ænd; ənd] ['betər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [nuː]

and	better	people	will	go	to	meet	the	diminished	challenge	on	our	brave	new
和	更好的	人们	将要	去	到	见面	这	减少	挑战	在	我们的	勇敢的	新的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

更优秀的人将会去迎接我们这个勇敢新世界中日益减少的挑战。

" [rɑːd] [stʊd] [ʌp] .

"	Rod	stood	up	.
"	杆	站立	向上	.

罗德站了起来。

" [wel] , [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [wel] [dʌn] , ['dʒeɪmi, 'haɪmi] .

"	Well	,	my	compliments	for	a	job	well	done	,	Jaimie	.
"	出色地	,	我的	赞美	为了	一个	工作	出色地	完毕	,	杰米	.

“嗯，杰米，干得好，我得好好夸夸你。”

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jɔːr'self] ?

When	do	you	expect	to	go	and	live	there	yourself	?
什么时候	做	你	预计	到	去	和	居住	那里	你自己	?

你打算什么时候亲自去那里居住?

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

You'll	have	to	soon	,	won't	you	,	to	complete	the	Project	Record
你会	有	到	很快	,	惯于	你	,	到	完全的	这	项目	记录

[ɪn] ['rezɪdəns] ?

in	residence	?
在	住宅	?

你很快就得完成驻地项目记录了，对吧?

" ['dʒeɪmi, 'haɪmi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jaimie	nodded	.
"	杰米	点头	.

杰米点了点头。

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **About** **six** **months** **from** **now** **,** **I** **think** **.**
" 关于 六 几个月 从 现在 , 我 思考 .

“我想大概还有六个月吧。”

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [gʊd] , " [rɑːd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Good** **,** **"** **Rod** **exclaimed** **.**
" 好的 , " 杆 惊呼 .

“好！”罗德惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ] [tə'geðər] . "
" **We** **can** **all** **go** **together** **.** **"**
" 我们 能 全部 去 一起 . "

“我们可以一起去。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" **What** **are** **you** **planning** **to** **do** **?**
" 什么 是 你 规划 到 做 ?

你打算怎么做?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星商人(The Merchants of Venus)
第2/2页

[ˌvɑːlənˈtɪr] ? "
Volunteer ? "
志愿者 ? "

志愿者？"

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsəˈnel] [stɑːf] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
" The whole personnel staff will be going .
" 这 所有的 人员 职员 将要 是 去 .

"所有员工都将离开。"

[hɪəz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] [səˈsaɪəti] !
Here's just what we need — a young pioneer society !
这里是 只是 什么 我们 需要 — 一个 年轻的 先锋 社会 !

这正是我们需要的——一个青年先锋队！

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈædɪkwət] [ˈdeɪtə][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
We can get adequate data for future selection ,
我们 能 得到 足够的 数据 为了 未来 选择 ,

我们可以获取足够的数据用于未来的选拔，

[ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][ˈkɑːləni] [niːdz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz]
a better idea of what kind of person a colony needs at different stages
一个 更好的 主意 的 什么 种类 的 人 一个 殖民地 需求 在 不同的 阶段
[ʌv; əv] [groʊθ] .
of growth .
的 生长 .

更好地了解殖民地在不同发展阶段需要什么样的人。

" [rɑːd] [grɪnd] .
" Rod grinned .
" 杆 咧嘴一笑 .

罗德咧嘴一笑。

" [ˈæftər][ɔːl] , [jʊr; jər] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈslɑːpi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][wɜːrk] .
" After all , your method was pretty sloppy , even if it did work .
" 后 全部 , 你的 方法 曾是 漂亮的 邋遢 , 甚至 如果 它 做过 工作 .

"毕竟，你的方法很草率，即使它确实奏效了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][sent][fɑːr] [tuː] [ˈmeni] [rɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
And you sent far too many wrong people .
和 你 发送 远的 也 许多 错误的 人们 .

你派错了太多人。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ˈdeɪtə] . . .
Once we have some good data . . .
一次 我们 有 一些 好的 数据 . . .

一旦我们掌握了一些可靠的数据……

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈbetər] ! "
anything you can do , we can do better ! "
任何事物 你 能 做 , 我们 能 做 更好的 ! "

你们能做到的，我们都能做得更好！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神